

- INTERVIEW WITH ISSEY MIYAKE
- DOES CIA REPRESENT CHINATOWN?
- BACKLASH AGAINST ASIANS

EAST WEST



報西東

VOLUME 17, NUMBER 38

25 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

SEPTEMBER 28, 1983

Go Hing Day Feted in Oakland



A traditional character from the Chinese Lion Dance is seen here doing a "Rick Barry impersonation" at last Sunday's Go Hing Day Festival in Oakland's Chinatown. Go Hing celebrates the end of summer. Festival activities included a mini-carnival, rummage sale, Chinese luncheon, music, dancing and the Lion Dance. (Photo by David Yee). □

Man Wielding Meat Cleaver Shot

By MARK J. JUE
SAN FRANCISCO — Tragedy marred last weekend's Moon Festival Celebration in Chinatown, when an SF police officer was forced to shoot to death a Vietnamese man wielding a meat cleaver.

The incident occurred about 6:45 pm Saturday. According to witnesses, the victim identified as Vo Tuoc Traung, 33, was walking up and down Washington and Clay Streets and Waverly Alley swinging the cleaver, pounding it against the wall and shouting at passersby. A group of kung fu students cleared a path between Traung and a crowd of bystanders until police arrived.

DROP THE WEAPON
When officers Eddie Dare and Dave Tambara of the community relations detail arrived, Dare ordered Traung in Cantonese to "drop the weapon."

Traung, however, responded by attacking the officers and running toward Washington Street. One of the kung fu students, Mike Chiu, pushed a trash container at Traung, knocked him over and disarmed him temporarily.

"We tried to subdue him, but he

jumped up right away and grabbed the meat cleaver, swinging it as he ran back toward Clay Street," Dare told *East/West*.

"I ordered him again to stop and he charged at me. I shouted in Cantonese, 'Don't move.' Then I fired one shot hitting him in the stomach. That didn't stop him, so I had to fire two more shots, hitting him in the stomach and chest," Dare stated.

DIED TWO HOURS LATER
Dare's backup immediately called an ambulance. Traung died two hours later at Mission Emergency Hospital.

"It was traumatic, but I was okay, and tried to help maintain the crowd which had gathered after the shooting occurred," explained Dare, a six-year veteran of the force.

In translations of notes found in Traung's apartment, Traung said that he wanted to "kill a rich person." Officers also found a picture of a skeleton and crossbones which had been drawn.

"It's really unfortunate," exclaimed Michael Huynh, director of Southeast Asian

By DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND — An Asian community non-profit group in Oakland last week went before the city council asking for a city park in exchange for low-income housing. The East Bay Asian Local Development Corporation requested the council to give or lease the Harrison Railroad Park to it as site for a proposed 80-unit housing project.

The group's director, Lynette Lee, said, "We've lost 849 units of housing in the last decade. What we have left is 1,500 units; one-third has been lost. That's a lot of units and they were primarily rental and affordable units."

COST FACTORS

She noted that the decrease has come as a result of the major developments that have taken place in the area, including the Trans Pacific Center (201 units); BART (189 units); the Nimitz Freeway (156 units); and the Oakland Museum (45 units).

Although the development organization had looked at many different sites, it finally settled on the park because of the cost factors.

East Bay Asians Seek Park-Housing Trade

"We combed the area in Chinatown for sites. Of the vacant lots and parking lots, owners were asking for \$32-100 per square foot. That would've put affordable housing out of the question," asserted Lee. It was at that point their sights turned to the park.

"We did a week-long survey of the park. There were only 6.7 persons at the park at any one time," Lee commented. "There were no families and no children; just the same six people because they were transients."

NOT USED WELL

Lee said that they concluded the park was not used well. "Given that fact and the tremendous need for housing, we would like to build housing on part of the park and preserve some open space."

Council member Mary Moore agreed with Lee's conclusion that there is a need for more housing in the area. She told *East/West*, "I feel quite strongly that over the years, the Asian community has been impinged upon by various and sundry public projects. Areas that were traditionally a part of Chinatown, a lot of it has been taken away."

"The combination of the

shrunk area, the influx of people and a wonderfully vital and alive community makes me very sympathetic to the efforts to develop badly needed housing," admitted Moore.

Her agreement with the housing proposal was more enthusiastic when it was first presented at the council meeting, however. She acknowledged that since that time, she has met with a "growing and increasing resistance and concern about using the park and losing what little open space we have in the city."

ALTERNATE SITES

The council passed a resolution, 8-0, to have the city housing and development staff work with the corporation to either acquire the park or to find another suitable site.

"There are alternate sites," Lee agreed, "sites that are better. Harrison Park is not an ideal site—it's next to the freeway and has noise, though our design addressed those concerns."

"Other sites are closer to schools, they're not up against the

continued on page 2

Plan to Revise KQED Programming Tabled; Station Manager Resigns

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — The KQED Board of Directors voted 8 to 6 to table a recommended proposal by KQED-FM's management to revise the present foreign language format on the FM radio station (E/W 9/21/83).

After the vote was taken at the Thursday night, Sept. 22 public meeting, the board received the surprising news that Al Hulsén, the radio station's manager, had turned in his resignation the day before.

KQED's chief executive officer, Tony Tiano, in announcing Hulsén's resignation, indicated that his resignation was primarily due to the issue of what to do about the station's foreign language format.

Before hearing of Hulsén's resignation, the board decided to table the station's manager's recommendation that the present Sunday night format of several one-

hour programs in different languages be changed to one four-hour program every Sunday devoted to only the Spanish-speaking population.

The format change also would have set up once each month a day devoted to the needs of a particular non-Spanish speaking ethnic community.

Valena Williams, chair of the board's Radio Program Policy Committee, which brought the proposal to the board, felt Hulsén's proposal was an "outstanding one."

PLENTY OF DISCUSSION
Williams, who would not publicly comment on the issue last week, insisted that there had been "plenty of public discussion on the issue."

Several speakers from various ethnic communities felt otherwise. Chinese for Affirmative Action executive director Henry Der, speaking for a coalition of ethnic community radio program producers involved with the Sunday programs, requested that the board delay action on the proposal.

"Last week we did get a chance to speak on the issue," Der stated, "but the environment of that meeting was that the decision to forward the recommendation to the board had

already been made.

"We only ask the board to take

continued on page 4

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102 PERISSAO
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO
CA 94102



Park-Housing

continued from page 1



Harrison Railroad Park in Oakland. (Photo by David Yee)

freeway; and there's less traffic, but," Lee warned, "they are more expensive and who is going to pay the money and how can we acquire it in a short period of time?"

If an alternate site is recommended, Lee said that they must then determine whether the design which the group has come up with can be adjusted to fit the surroundings.

COMMITMENT

The corporation has already developed a preliminary design and preliminary feasibility study and obtained a conditional commitment from a possible funding source which could help subsidize the cost per unit. The proposed building would include a mix of families and elderly.

If no satisfactory alternate can be found, acquiring the park could raise other problems, noted Moore. "In Oakland, there is a strong constituency supporting parks and

open space and that protects what the city's got. . . . "The council has expressed some concern about mitigation measures."

Mitigation, explained the councilwoman, would have the city replace Harrison Park with another park site. "This is the city's responsibility since it is a city park [in question]."

Moore commented that while the corporation's plans to retain and develop some parts of the site as open space is "good" and "positive," she stressed that that is not actually dealing with the issue because the city would still have lost a park.

A CHALLENGE

Steve Bilcher, senior program developer coordinator for the housing department, estimated that the study would be completed within the "next couple of months." He said of the task ahead, "Land is very

expensive and there are not a lot of vacant lots. It's going to be a challenge.

In the meantime, Moore stated that she hopes some other approaches can be explored, including possibly securing other financial backing for the project. "If there is financial support, another site might be possible." She said that for herself, she could see "using that site and creating an open space downtown somewhere."

Despite her reservations, Moore emphasized that she is "enthusiastic" about the project and that the corporation people are "super."

Lee, though, expressed some impatience at the delay caused by the study. "We're willing to look at alternate spaces, but how long will it take and how much will it cost?"

"The city should approach this not just as open space for open space sake. They have to ask, 'Can it be improved?' 'Can it be used better?' They have to look at it comprehensively," Lee explained.

"Let's not drag this out or we'll lose our chance to make housing. . . . Everybody in the city talks about how Chinatown needs more housing. Our proposal says, 'Let's do something now.'"

LETTERS

Nelder Discusses Vendor Article

Dear Editor:

I am writing in response to your article on sidewalk displays that appeared in the August 17, 1983 issue . . . to correct some inaccuracies in your report.

The Mayor (through Supervisor John Molinari) and I have proposed different amendments to the Police Code regarding sidewalk displays. . . Supervisor Molinari's proposal is limited to the North Beach/Chinatown area; however, as you will note in his proposal, there is no mention of a \$10 to \$25 permit fee, as you had reported.

Rather, in the original draft of his proposal, there was an application fee of \$322 in addition to an annual permit fee of \$360. The amounts of these fees have now, at his request, been left open for further discussion. . . .

My proposal [sets] specific limits to . . . sidewalk displays to ensure safe, obstruction-free pedestrian passage—even in high density areas such as Chinatown. Food merchandise displays would require overhead protection of food items, such as an awning, and have display stand height requirements to keep stray animals out of merchandise contact.

Furthermore, my proposal, unlike Supervisor Molinari's, would not require permits because I believe that each of our San Francisco merchants has an equal right to display his or her goods, provided those displays comply with regulations set by the City to apply city-wide.

Wendy Nelder
President, Board of Supervisors
San Francisco

(Ed. Note: East/West's article mentions a \$10-\$25 permit fee in relation to Supervisor Molinari's proposal because that is the amount to which he revised his proposed regulation. The amounts to which Nelder refers, \$322 to \$360, were figures put into Molinari's bill by

the city based on cost associated with outdoor food preparation and service operations.

Molinari had not anticipated such high costs, and orally suggested the lower figures at a subsequent supervisor's meeting which East/West attended. Since we are interested in reporting fair and current news, we felt obligated to report the newest versions of the two sidewalk vendor proposals.

We know that if we had compared Nelder's bill with Molinari's original version, the article would have been more emotional and controversial, and may have generated more reader reaction. However, that type of story would neither have reflected the circumstances as they stood at the time our article ran, nor the fairness with which we try to infuse all our articles.) □

Salvation Army Has Connections

Dear Editor:

Thank you so much for sending Thomas Wing Wo to photograph our Senior Activities and Meals program picnic and for the extra copies of the paper in which they appeared.

Twenty-three percent of the people in the program are of Asian and Pacific Island descent—many of whom participate in daily activities at the 4th and Shipley Senior Activities Center and live in The Salvation Army's Silvercrest housing complex adjacent to it. We'd love to have you come over sometime and see the wide range of activities that take place in these two buildings.

I understand that you recently ran something on Mr. Mah who attends Salvation Army activities regularly and now, I see by your masthead, that Major Check Yee is a columnist for you. We seem to have several East/West connections!

Thanks again for joining us at Stern Grove Park. . . .

Judy Vaughn
Director of Community Relations
Salvation Army
San Francisco

(Ed. Note: Major Check Yee is a regular contributor to East/West's Chinese section. An article on Mr. Mah appeared in our 9/7/83 issue.)

Artist Says "Thanks" E/W

Thank you so much for the wonderful write-up in your paper. It has been a very encouraging step forward in my art. . . .

I am working on new pieces, in color this time, and hope to have a show next year in Oakland.

Stephen Wong
Berkeley

Subscribe to East/West

East/West is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to East/West, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are \$15 for 1 year; \$28 for 2 years; \$40 for 3 years. The foreign rate is \$20 for 1 year.

Mr/Ms _____
(please print)

Address _____

Apt. No. _____

City _____

State _____

Zip Code _____

Send completed form and check to East/West, 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108. □

China Bans Time Magazine from Newsstands

BEIJING — China has banned the latest issue of Time magazine, which featured a cover picture of Deng Xiaoping and Mao Zedong, with the caption "banishing Mao's ghost."

The ban, which is unlikely to affect mailed subscriptions, seems to be more a reaction by authorities to the cover than to the content of the article, said foreign diplomatic analysts.

Clerks at the Peking Hotel's foreign book counter, however, were told by censors that the "content was objectionable." The cover article, by Pulitzer-prize winning correspondent Theodore White, stated that Mao was "insane" and suffered from a disease which resulted in "premature senility"; and that one of Deng's sons had been forced to jump, or was pushed out, from a fourth story window and is now permanently crippled. □

Seattle Official Wins Primary Election

SEATTLE — City Council incumbent Dolores Sibonga easily won her primary race over opponent Frank Doolittle earlier this month. Voters chose Sibonga, a Filipino American attorney and former newspaper journalist, over Doolittle by a two to one margin.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau

Editor: Diane Yen-Mei Wong

Advisor: Norbert Woo

Reporters and Correspondents: Jane Suen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Just, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga. Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.

Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo

Advertising Executive: Dennis Dun,

Richard Springer

Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co.,

Inc.: Gordon Lew.

Different Opinions Are Needed

In this country, one of the basic premises on which the government operates is that people with different viewpoints will be heard, and their input considered in making decisions. While in reality, the implementation of this premise often leaves much to be desired, it remains a good theory.

Why then should our community voluntarily give up some of the diversity and differences which characterize us? One group should not be permitted to present itself as *the* "spokesperson" or *the* "one voice" of the community, whether its focus is development (as in the case of the Chinatown Improvement Association) or anything else.

Rather than allowing one group to speak for us, we ought to expend some of our energy to make sure that our own viewpoints—however different than the official stance of the "official" group—are heard by the city's planners and taken into consideration.

Pro-development supporters and anti-development supporters cannot possibly have the same viewpoint all of the time, or even *most* of the time. Those wishing to convert residential hotel housing into more profitable offices or condominiums cannot possibly always agree with those who think that low-income and moderate housing should be the priority.

How, then, can one group which purports to have representation from all the diverse groups, be capable of presenting to the planning commission the "one viewpoint" of Chinatown?

East/West says, let's keep the diversity and make the city listen to all of us. □



Group's Claim That It Represents Chinatown's One View in Dispute

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — With the speed of possible development projects coming into Chinatown picking up, one recently-formed group has tried—unsuccessfully—to convince the city planning department that it alone represents the diverse interests in Chinatown.

"CIA [the Chinatown Improvement Association] was formed last March by concerned citizens in the community who felt that when everytime a land use issue in Chinatown came up, the community did not have a clear voice," stated architect Thomas Hsieh, the group's chair.

PASSIVE RESPONSE

"Usually, we've taken a passive response to an issue, a response based on a narrow view." He cited the shadowing of the Chinese Playground as an example. It was over this project, a proposed multi-story luxury condominium that the group first got together, and then approached city planning as Chinatown's single voice.

"We all agree that sunshine and the lack of space is important, but we should look at overall factors affecting Chinatown, such as overcrowding, housing, mass transit, sanitation, safety problems and land use," he argued. "We shouldn't just be concerned with a single issue."

Not everyone is as sure as the architect/chair that this type of unified voice is achievable. "Ideally, I don't think it's possible to have a single representative from Chinatown," said Dean Macris, director of city planning.

"I told Tom Hsieh I would give him the opportunity to demonstrate that it could be achieved, but now," admitted Macris, "I have difficulty in understanding that reality and I think we'll have to pursue other methods. He explained his proposed alternative."

PUBLIC FORUMS

"We can't get common agreement on the issues so I think we'll hold public forums in Chinatown and anyone who wants to, can come and give their input to our planning program for Chinatown," he concluded.

"I've received letters from Gordon Chin at CNIRC [Chinatown Neighborhood Improvement Center] saying he's not a member of the group. And the Chinese Chamber of Commerce sent me a letter saying they weren't part of the group," explained Macris.

He stated that the forums would be held in Chinatown and would have bilingual translators available. Groups would be contacted about the meetings through the city's mailing list.

"CIA has good intentions by getting involved with improvement issues, but it was not clear in our

opinion whether they are speaking for the entire community or as individuals. So we declined to join them," stated Gordon Chin. "While we're both involved in similar issues, no one group can speak for Chinatown," he asserted.

GROUP NEEDED

Nevertheless, Hsieh maintained that the association was needed, even though other groups, such as CNIRC, Chinatown TRIP and the Better Parks and Recreation committee already exist to address these needs.

"We get involved in areas other people have been involved with for a long time, but we're not trying to take over anybody's function," he insisted. "We have to open our eyes to all the problems. We need a plan for the whole community."

Hsieh told *East/West* that the group would press the city to develop a master plan for the Chinatown area, a plan which other groups have also requested.

"The plan should be completed within two years. All projects would be required to prepare an environmental impact report and each would be reviewed on a project-by-project basis under the plan," he explained. "This way, we feel we'd get what we want in the long term."

DISPARATE VIEWS

He stressed that what was unique about CIA was the way in which it had been able to bring together disparate views. "This is unique in the history of Chinatown—that we have all been able to sit down together and talk about a common agenda."

By arguing that Chinatown now has one voice, Hsieh anticipated that the area's residents might be able to reap some concrete benefits.

"The city can't play these [no-funds] games with us if they see that the community is united. We are one of the largest Asian communities, yet we receive very little tax money," maintained the architect.

"CIA not only can provide a consensus, we can provide the unity and strength to pressure politicians to take action," he said. "When we're united, we get things done, but when we're not, we get treated as second-class citizens, the way the Chinese have been treated."

CENTER OF CONTROVERSY

In addition to the argument of whether one group can adequately represent the diverse views of Chinatown, CIA was recently the center of controversy when a number of its board members resigned after the passage of a resolution by the group.

The resolution called for the planning commission to reject the height limits in the 34-parcel area surrounding the Chinese Playground.

Although listed as board members, some of the people who resigned were not aware of the group's meetings, had not attended any meetings, and knew nothing of the height limits resolution.

"No one said anything about the stand they would take. The day they passed the resolution, they put my name on it as if I'd been a participant," stated Karen Chin, director of the True Sunshine Pre-School in Chinatown.

WHAT THEY'RE ABOUT

"Tom Hsieh approached me about the group two months ago and I told him to let me come to the first meeting to see what they're about," she recalled.

"After that, I never heard anything. The direction they're

taking is in conflict with my own philosophy and [that of] the agency I work with," she exclaimed.

"I disagreed with the manner the events unfolded. I also didn't agree with their position. So, I thought it was better for all parties if I removed my name," added Will Leong, director of the SF Pretrial Diversion Project.

Leong had been listed by CIA as an alternate board member. "Tom [Hsieh] did ask me to join and I said I'd think about it, but I never met with them. It's just unfortunate," Leong said.

WON'T BE REPRESENTED

"Unless you show up at the meetings and speak out, your views won't be represented," Hsieh stated. "After the resolution passed, four or five newspapers reported it. The board members who protested it were not there. They were contacted through my office though, and not the CIA secretary," he admitted.

Hsieh said he did meet with the former board members shortly after the incident in order to try and resolve the conflict. "They agreed to serve, now they went off—that's no problem," he said. "We'll still continue to recruit individuals with different views to serve on the board."

"Things like this are bound to happen when you have such a diverse group," CIA vice-chair Louis Hop Lee added. "For any group, the road is not easy."

Another board member who was

not present when the resolution was passed, but chose to stay on was Angela Chang, director of the Gum Moon Residence.

OUT OF TOWN

"I was out of town when the resolution was passed," Chang said. "They said they were working for the improvement of Chinatown. I thought it sounded good and said I was interested. I guess CIA took that as a 'yes,' that I would serve on the board."

"I decided to stay on to see if this organization is really here to help the community. I want to find out what they can do," Chang explained. "If it turns out that CIA is not helping the community, then I'll resign too."

Hsieh remained optimistic about being able to accomplish things through the group. "A lot of people are shocked about CIA's style. We want to move on things which have never been done before, so we're controversial. A lot of people don't want to be controversial, he argued."

"We're new so we have to prove ourselves, but since our formation, I've never seen the city pay so much attention to Chinatown issues. That's what happened when you generate heat on someone's a—," Hsieh declared.

High Jumper Betters Own World Record

BEIJING — Zhu Jianhua of China set a new world record for the high jump last Thursday as he leaped 7 feet, 9 3/4 inches. This new mark betters his own previous world record by a half-inch.

Bamboo Carvings Shown at Museum



Shown above is a Ming dynasty bamboo carving of a toad with two young ones riding on its back. It is one of 85 exhibits that make up "Bamboo Carving of China," an exhibit of pieces dating from the 16th-20th centuries.

This is the first exhibition in the United States devoted exclusively to Chiense bamboo carving, a branch of art that did not become significant until 400 years ago. The exhibition includes works on loan from many private and public collections, including the Asian Art Museum, which will display the exhibit in its Foyer Gallery.

The museum is open daily from 10-5. Admission is \$2 for adults; \$.50 for juniors and seniors; children under 5 are free and everyone is admitted free the first Wednesday of each month. For information call 751-2500.

\$15,000 OFF!

Prices reduced \$15,000 on all remaining condominium homes. Now priced from \$108,000. Previously priced from \$123,000.

Close to The City. Not close to the cost.

New condominium homes in Daly City from \$108,000.

Take a look around San Francisco. At the many beautiful, but extremely expensive, condominiums.

Then take a 10-minute drive on I-280 from downtown down to Huntington Terrace. It's just a few

miles—but many thousands of dollars—below The City.

Fine features inside and out.

From the hardwood parquet entry to the private deck, you'll find luxurious amenities throughout. The kind of features you'd pay more for in The City. Like

wood-burning fireplace, ceramic tile countertops, walk-in closets, all-electric kitchen with the most modern built-in appliances. And much more.

Compare for yourself.

To see how much you can buy for so little at Huntington Terrace, view our furnished models today. From I-280, exit Hickey Blvd. east to 333 Hickey. Open noon-5 p.m. Closed Wednesday and Thursday. Phone (415) 755-6598.



Huntington Terrace



ALMOST FREE ENGLISH CLASSES!

St Giles Colleges Inc., a training school for teachers of English, needs students for practice classes with our new teachers. Fee of \$10 covers classes for one month. All programs carefully supervised by the Course Director. New groups begin October 19. For information call Hilary Tatton: 474-5126



CHINESE WORD-A-DAY

"SOUTH"

In ancient China, the southern land could mean many things.

To some, the south was an unknown place, full of mystery and wild tales. To others the area was inhabited by barbarians. Also, the south was a favorite place to which officials in the emperor's disfavor were exiled.

However, in the eyes of many Chinese, the south could also be a place full of good omen. "Southern Mountain" means a place of longevity. "May you live as long as the southern mountain" is still a favorite birthday greeting among the Chinese. This line is usually coupled with a wish that the person will receive "as much blessings as the eastern sea."

An old cypress or pine tree is a symbol for longevity. Probably with this thought in mind, the Chinese character "south" is composed of a tree and a plant. The lower portion of "tree" transformed into an upside-down box covering the "plant".



Mandarin

NAN

Cantonese

NAHM

A land of trees and vegetation ... that is what this character depicts.

For the purpose of remembering how to write this character, you may consider a directional arrow. The cross on top is the tip, the tail is where the southern trees and plants are, of course.

A Chinese compass is called a "south-pointing needle." Pumpkin is "south melon." "Southern Extreme" is the South Pole. The Chinese have a phrase: the South is where the beautiful girls are.

What, then, is a "southern leg"?

It is not what you think, you guys.

"Southern leg" is a kind of ham produced in southern China. Yummy, just the same.

By Gordon Lew

KQED

continued from page 1

action to postpone this resolution so that we could sit down in a reasonable, collegial, professional manner with Mr. Hulsen," Der continued, "We are not beyond criticism and we don't want to come to your board in an adversarial manner."

TOO HIGH

Also speaking in favor of a postponement of the board's decision was Rich Flores, a professional radio broadcaster, producer and an instructor of broadcasting at San Francisco City College.

Although he applauded any increase in service to the Latino or any other community that is not well served, Flores felt the price for Hulsen's proposal was too high.

"If the price of the increased service is to drive a wedge between the Latino community and the other communities, then the price would be too high."

Many of the board members expressed their surprise that adequate discussions possibly had not taken place.

TAKE INTO ACCOUNT

Others angrily countered that public discussions on the subject have been taking place for a couple of years and the Hulsen recommendations do take into account the needs of the large and diverse ethnic communities of the Bay Area.

"All avenues were open, all issues were covered," Williams commented after the vote to table the proposal passed.

It was after the vote was taken that Tiano announced Hulsen's resignation. "We have lost two station managers due to this issue," Tiano maintained.

"I think the board should very seriously consider what should be done before I try to find a replacement so we can get someone who will remain on the job longer than Hulsen and his predecessor."

UPSET

A visibly upset Tiano continued. "I am prepared to leave the programs as they are, and I am prepared to do whatever the board wants to be done, but please tell me what you want

done."

One board member expressed his opinion that KQED has "lost one of the best station managers in the country." Another board member added, "Not only did we lose him, we drove him out."

Der felt that Hulsen's resignation might affect the board's decision.

"KQED management seemed to be telling the board, 'to choose between management or the community, but not both,'" the CAA director said.

"It's unfortunate that he is using this debate as an excuse for his resignation," Der concluded. □

US-Asian Trade Relations Blamed for Backlash

LOS ANGELES — Asian Americans, particularly Japanese Americans, see a disturbing trend towards violence against them due to a backlash stemming from trade relations between the US and Asian countries, concluded *LA Times* reporter David Smollar in a recent article.

The article cited several examples of the backlash, including the baseball bat beating death of a Detroit man who was mistaken for a Japanese person, and thus someone responsible for the high unemployment in the auto industry.

Smollar also discussed an incident in which a Japanese American newsman from San Jose was threatened with a knife by an unhappy worker while he covered the announcement of the GM-Toyota joint venture, and another in which a Nikkei congressman found the word "Jap" sprayed on his garage door after speaking out for Japanese American reparations for their WWII incarceration.

"You learn that you're always seen as Japanese, or Chinese, or Vietnamese, or Thai or Cambodian when you come down to it," stated Canadian actor Robert Ito, who co-starred in the recently-demised TV series "Quincy."

Rep. Norman Mineta (D-San Jose) said, "When the word 'Jap' gets painted on a door or a man is murdered, we ought to let the whole world know." He also observed that the "always present, usually well-concealed prejudice" against Japanese Americans is coming out into the open once again.

Referring to the Vincent Chin case in Detroit, Japanese American Citizens League president Floyd

Shimomura commented that "non-Asian Americans tend to see all Asians as foreigners" and that the trade issue affects Asian Americans "negatively because we become so much more visible and we are looked at more as a competitor than as an ally or friend."

In the Midwest and on the East Coast, debates over trade practices, including import limits, have taken on racial overtones, say Japanese Americans.

There, lawmakers have made such comments as "economic Pearl Harbor" (in reference to Japanese trade practices), and "little yellow people [in reference to Japanese workers]."

Anti-Asian sentiment has been particularly high in the auto industry. Numerous United Auto Worker locals have printed up bumper stickers blasting Japanese autos. A recently-hired Chrysler Corp. executive vice president, Bennett Bidwell, once said that the best way to stem imports from Japan was to charter the bomber that dropped the first atomic bomb on Hiroshima.

The United Auto Workers had undertaken a campaign to dissociate itself from the bumper stickers and other anti-Asian remarks, even though many of its members share in the anti-Japanese sentiment.

The *Times* article quoted UAW spokesperson Peter Laarman as saying, it is difficult for the unemployed worker to differentiate between Japanese and Japanese Americans. □

EMPRESS OF CHINA

ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of San Francisco Chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

Kuo Feng

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

5 CHINA CITIES: Guangzhou, Guilin, Beijing, Shanghai, Hangzhou, plus H.K.

17 days for \$1931 from SF/LA.

DEPART DATES: Nov 24, Dec 8

GRAND CANAL CRUISE: Stay 3 nights in H.K. and then start your memorable journey to 9 cities in China — Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Grand Canal Cruise, Wuxi, Nanjing, Beijing and Xian. 26 days for \$2301 from SF/LA.

DEPART DATES: Oct 25, Nov 1

Includes 3 meals daily, hotel, comprehensive sightseeing, guides, transfers in China.

Free guidebook, travel bag, baggage tags, document holder.



Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

Write for free brochure.

KUO FENG TRAVEL & TOURS

952 Grant Ave., S.F., CA 94108 415-982-0690 TOLL FREE: 800-221-7969
2 East Broadway, N.Y., NY 10038 212-431-7323 Except New York, Hawaii, & Alaska.



ST. MARY'S HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414



Lobbying Efforts Against Immigration Bill May Stall It

By ROBERT TOKUNAGA
OAKLAND — Samuel Cacas of the Bay Area Committee Against the Simpson Mazzoli Bill (BACASM) reported that last week's three-day effort in Washington DC to lobby against the Simpson-Mazzoli was a success.

The National Lobby Week (E/W 9/21/83), which took place from Sept. 20-22, involved people from all over the country, including Bill Tamayo and Cathy Tactaquin of BACASM.

AT THE EARLIEST

Cacas, BACASM's spokesman, informed *East/West* that the House Rules Committee will not take up the bill until October 18, at the earliest.

"This is a good sign that the bill is being stalled in the House to allow for more discussion on the issues presented by the bill," he explained.

Ever since a similar bill restricting immigration passed the Senate in May of this year, opponents have contended that there has not been adequate discussion on the issue.

The Bay Area group and the other opponents of the bill hope to use the extra time given for discussion to organize an extensive lobbying campaign in the House of Representatives. They are planning

to put together a massive letter-writing campaign to key members of the House.

MIXED SIGNALS

"The lobbying effort involved close to 50 people from many organizations," Tamayo told *East/West* after coming back from Washington DC late last week. Tamayo had a somewhat less positive reaction to the lobbying.

"We received mixed signals from many of the Congressmen," the BACASM lobbyist stated. He mentioned that one of Speaker Tip O'Neil's aides told him that the Simpson-Mazzoli bill will not make the floor while another aide felt it would.

The lobbyists from BACASM also presented the Speaker with 4,000 signatures of Bay Area residents who are against the bill.

In addition to Speaker O'Neil's office, Tamayo was able to meet with California Congressmen Stark, Fazio, Edwards and Mineta, plus California Congresswomen Boxer and Burton.

SPLIT

According to Tamayo, the California delegation, like the Congress in general, was split on different aspects of the bill.

He also met with Rep. Claude

Pepper, the chair of the House Rules Committee. The Rules Committee is the last committee through which the immigration bill has to go before reaching the House floor for a vote. The bill has passed all other subcommittees and committees.

"There's still a split among House members on certain amendments of the bill, but there is a majority consensus on the basic principles of the bill: the Congressmen agree that 'something must be done about immigration,'" Tamayo said.

Museum Slates Fall Session

SAN FRANCISCO — The deYoung Museum in Golden Gate Park will offer its fall session of

classes from October 3 to December 17. The classes include drawing and painting, art history, printmaking and graphics, photography, textiles, ceramics, metal arts, glass and sculpture and calligraphy—all at different times and dates and all varying skill levels.

State Legislature Adopts Nikkei Reparations Resolution

SAN FRANCISCO — State Senator Milton Marks recently announced that the state legislature has adopted a resolution urging Congress to enact monetary compensation for Japanese Americans interned during World War II. The resolution, which Marks authored, gained legislative approval at the beginning of September.

"Congress is currently considering several pieces of legislation which would provide monetary compensation," Marks said. While the lawmaker

acknowledged that no compensation could suffice, he stressed, "we have a moral obligation to do what we can to help mitigate the injustice which Japanese Americans suffered."

He continued, "I testified before the federal Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians at its hearing in San Francisco last year, and I carried this resolution, at the request of the Japanese American Citizens League [which is] supporting monetary compensation."

Task Force Leader Says Squad Helped Eliminate Gang Violence

SAN FRANCISCO — According to the head of the special police gang task force, gang-related violence in Chinatown has declined dramatically. Inspector John R. McKenna, previously a 27-year veteran of the police force, said recently that gang homicides had dropped from 55 to 3 since his squad began investigating the slayings at

the Golden Dragon Restaurant six years ago.

It was that incident which served as the catalyst for the formation of the task force, which spent its first two years focusing on the murders of those five innocent diners. Since that time, it has broadened its target to gang-related extortion.

McKenna attributed one reason for the squad's success to the network established among law enforcement departments in 17 other cities in the US, Canada and Asia, like Seattle, New York, Houston and Toronto, where he said that Asian gang activities occur.

He traced the problem to the influx of people from southern China and Hong Kong whose children "had a track record as toughs on the streets of Hong Kong." While the parents worked at jobs that took long hours, the children began to congregate in groups engaging in petty extortion. With the entry of SE Asian refugees, the inspector stated that the task force's job was far from over.

In accordance with B.L. #402, The Washington Mint hereby announces the initial release of 2,300 surviving silver dollars from the Manchu Dynasty and 2,700 silver dollars from the Republic of Sun Yat-sen.

The private hoard of 5,000 Chinese Silver Dollars rediscovered in late April has now been authenticated and certified. A sanctioned public sale of these Fine Condition coins begins TODAY.

The specifications for this public sale of authentic Chinese Silver Dollars are as follows:

Historical Data:

In 1644, the Manchus invaded China from the northeast and seized power from the Ming emperors. Their imperial rule over China lasted 267 years. In 1911, Sun Yat-sen engineered the overthrow of the Manchus, the last Chinese dynasty, and a republic was proclaimed. Sun Yat-sen became the first president of the new republic.

Coin Descriptions:

Manchu Dynasty Dollars bear the Imperial Dragon and were struck as legal tender between 1889-1911.

Sun Yat-sen Republic Dollars bear a common Chinese junk on the obverse and Sun Yat-sen on the reverse. Also struck as official legal tender, these Silver Dollars were minted for only four years (1933-1937).

Metal Content:

Each Silver Dollar from this rediscovered hoard contains 412.5 grains of .900 fine silver.

Restrictions:

This sanctioned public sale is restricted to United States citizens and resident aliens in the United States. No dealer orders will be accepted. No orders originating from foreign embassies within the United States will be accepted (B.L. #402, Sec. 13b). All orders are subject to acceptance by The Washington Mint.

Sale Prices:

Each Silver Dollar is priced at \$48.00 with an additional \$1.50 for postage and handling. (Total \$49.50 each)
Sets of Silver Dollars (one Manchu Dynasty and one Sun Yat-sen Republic) are priced at \$85.00 each with an additional \$1.50 for postage and handling. (Total \$86.50 per set)

Discounts:

Customer discounts will apply to sets only, and there is a strict limit of 10 sets per order. The following discounts are in effect:

Three Sets for \$225.00 plus \$5.00 (Total \$230.00)
Five Sets for \$345.00 plus \$5.00 (Total \$350.00)
Ten Sets for \$595.00 plus \$5.00 (Total \$600.00)

Order Instructions:

All mail orders must be accompanied by a check or money order for the full amount. Credit card customers are advised to place their orders by calling

TOLL FREE 1-800-621-5839
(24 hours a day)

No lottery mechanisms will be utilized for this sanctioned public sale. Orders will be filled on a first-come, first-served basis according to the postmark date of mail orders or the time and date of telephone orders. The Washington Mint, one of America's foremost private mints, guarantees satisfaction with a 30-day, money-back policy. Certification of Authenticity will accompany each Silver Dollar.

Check and money order customers should send their orders directly to:

The Washington Mint
Dept. 401, P.O. Box 37468
Washington, D.C. 20013

Over
50% off
MFG PRICE LIST ON
ALL WOOD
Kitchen Cabinets
Visit our showroom
open 7 days 10 a.m. to 6 p.m.
INTERNATIONAL KITCHENS
2501 Clement, S.F., 387-1001

ALMONDWOOD

1 & 2 Story Townhomes—Air Conditioned Pool. Invest and Watch the Value Grow

11 1/2% Int. apr.
30 Yr. Fixed Term

SALES OFFICE
209-836-4911

FROM
\$68,950

TRACY

OAKLAND (205)

W. 14th St.

(580)

20 min. to Livermore

Schulte Rd.

Tracy Blvd.

MacArthur Blvd.

Models

LAWRENCE



Equal Housing

Prices—Terms—Specs—Subject to Change Without Notice



SF Celebrates Gandhi's Birthday with Artworks



Members of the Bay Area Khmu Tai community will present ritual and folk dances at the 9th annual Western Regional Folklife Festival on the Great Meadow at upper Fort Mason, Golden Gate National Recreation Area. Two days of continuous entertainment, including films, will be presented from 11 am to 6 pm, Saturday and Sunday, October 1, 2. Admission is \$3 for adults, \$1 for seniors and children under 12. □

Assembly Appoints Maeley Tom to Head Administration

SACRAMENTO — Maeley Tom was appointed as the chief administrative officer of the state Assembly, announced Assembly Speaker Willie Brown last Wednesday. Tom, 41, served for seven years as the Assembly's deputy administrative officer where he was responsible for the personnel management of the House.

A graduate of SF State University

and the University of Hawaii, Tom was selected by *Sacramento Magazine* as one of the "Best and the Brightest" community leaders in that city. She is the founding member and the first chair of the Sacramento Asian Pacific Women's Network and is a cofounder of the Asian Legislative Staff Caucus.

In her new position, Tom oversees the management of the Assembly's internal organization, and the fiscal, personnel, physical plant and support services operations within the Assembly. She replaces Tom Isaak, who resigned. □

Paul Sing Found Not Liable In Malicious Prosecution Case

SAN FRANCISCO — After a week-and-a-half-long trial, jurors recently found a San Francisco businessman not liable for charges of malicious prosecution filed against him by three police officers. (E/W 10/13/82)

In December 1977, Paul Sing was detained and searched by officers William DeCarsky, Walter Han and Andrew Sekara after a neighbor had complained about a Chinese man sitting in a car with a shotgun outside her home in the Richmond District. The search resulted in a "no merit" conclusion by the police.

CLAIM AGAINST CITY
Sing filed a claim against the city for \$300,000 damages. The judge

Education Group Seeks Presentors for May Confab

NEW ORLEANS, Louisiana — The National Association for Asian and Pacific American Education announced that it is seeking presentors for its sixth annual national conference, scheduled to be held May 2-5 in New Orleans.

The theme for the gathering is "Global/International Education: The Asian and Pacific American Perspective" and topics include multicultural education, civil rights, research and evaluations, oral history and others.

Proposals for papers should be sent in no later than November 30 to Dr. Rawlin G. Soberano, Our Lady of Holy Cross College, 4123 Woodland Dr., New Orleans, LA 70114. Applicants will be notified by January 15 as to the decision of the group's judging committee.

Some of the particular areas of concern for the group include inclusion of history and culture of APAs in school curriculum; promotion of programs that will improve education; commitment to quality education and participation in community roles. For information about other topics and about the upcoming conference call (504) 394-7744 or (504) 394-6354.

referred the matter to an arbitrator who ruled that the police had acted correctly. At that point, Sing decided to drop the matter.

Three years later, the three officers brought a lawsuit against Sing stating that his actions had injured their reputations and characters, and that he had no basis for filing his original actions against them.

Referring to the police lawsuit, "The jury felt that it was a meritless case," stated Geoffrey Rotwein, Sing's attorney. "They did not like the fact that police were suing a citizen, and I hit on that in my closing argument."

Rotwein explained that the jury had only to decide whether Sing had had probable cause to file his lawsuit. In about 35 minutes, they concluded he had. The twelve persons did not even have to reach the question of whether Sing had acted maliciously, he said.

"We thought he had probable cause to pursue the first case," recalled Rotwein, whose partner Roger Ruffin had represented the businessman in the earlier suit. Ruffin testified on Sing's behalf in the police-initiated court action.

The police officers had asked the court to award them \$30,000 each

Defense Secretary in Asia on 12-day Security Jaunt

WASHINGTON — Defense Secretary Caspar W. Weinberger earlier this month left for a 12-day trip to China and South Asia that is aimed at helping to secure American interests against what the Pentagon describes as a growing Soviet military threat.

He is currently in China where he has been meeting with officials to discuss China's participation in arms limitation talks and the sale of US military aid and high technology equipment to China.

From there he will go to Hong Kong and Pakistan where the US is funding a major modernization of the Pakistani Armed Forces, reported the *LA Times*. □

for compensatory and punitive damages, and \$3,385 attorney's fees.

"What this case affirms, I think, is maybe... that people as citizens should be able to complain about police misconduct, and not be under the threat of a counter-malicious prosecution case if they lose," said Rotwein.

"Look, we give police officers extra power, and we need to do that. But with that," he cautioned, "we want to examine and scrutinize police conduct so that it does not get out of hand. One mechanism [by which to do that] is to report improper police conduct and we do not want this to be discouraged."

Sing, who described his emotions as "strong" after hearing the jury verdict, feels vindicated. "I had to make a statement [by filing my original suits]." Not to do so, he said, could possibly leave it "open" to happen again.

The attorney representing the police officers, Casimir Wilson, commented, "Naturally, I'm disappointed." For him, the case meant a chance to help establish the right of law enforcement agents to assert what he felt are the same rights accorded to ordinary citizens: the right to protect their reputations and professional standing.

"That is the position I tried to make clear, that police officers have rights as individuals. . . . Where under a set of facts a common citizen can pursue action, police officers have the same right," maintained Wilson.

His legal adversary, however, felt very positive about the outcome. "This is a good victory; it feels good," exclaimed Rotwein.

When asked if he would do it again if given the chance, he quickly replied, "Absolutely, we'd go to the mat. It was wrong ethically and morally [what happened to Sing]," added the attorney who basically worked on the malicious prosecution case *pro bono*, or for free.

His client concurred. "Yes, I would do it again, no question. I don't have the slightest bit of doubt about that." □

Decorator Design and
Custom Quality are Affordable
(12 minutes from Bay Bridge)

ARLINGTON TERRACE

San Francisco Style
Single Family Homes

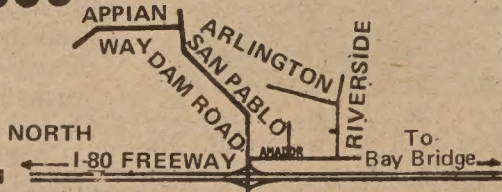
9.9%*

1st year of 30 yr.
San Pablo Bond
issue financing
low as
5% dn.

From
\$118,500

OPEN 12-6 DAILY
CLOSED WED. & THURS.
Come to See . . .
You'll Stay to Buy

- PG&E 5-Star Premium Energy Conservation Award Standards
- Lifetime Tile Roofs
- Woodburning Fireplaces
- Ceramic Tile Kitchen Countertops
- Heavy Cedar Beamed Ceilings in Living Rooms
- Future Studio Apartment Space in Garages
- Oak Custom Cabinets throughout each Home
- Large Sun Decks & Individual Yards



DIRECTIONS: I-80 to San Pablo Dam Rd. Exit E (or E. on San Pablo Dam Rd.) to just I-80. Rt. on Amador, Left on Riverside to Arlington.

* Annual % Rate: 10.2% SALES OFFICE 235-9680 or 939-7206

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

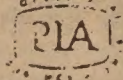
Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033



SENIOR CITIZEN SPECIAL

Saturday Lunch
\$5.95

11:30 - 2 p.m.

Sunday Dinner
\$6.95

1:30 - 3:30 p.m.

— Includes —

- Salad • Soup • Coffee •
- Bread • Butter •

Vegetables & Potatoes

• Choice of Entree •

- Roast Chicken •
- Baked Ham •
- Pot Roast •
- Ground Sirloin Steak •
- Breaded Filet of Sole •

GOOD ITALIAN FOOD

CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.

989-6000

Valet Parking • Closed Mon.



Attorney General to Repudiate Its Own Brief in *Korematsu*

SAN FRANCISCO — Attorneys for a San Leandro man who last January filed a request for vacation of his World War II conviction for violating the government's Japanese American relocation order learned yesterday that the state attorney general's office has requested the court to accept an amicus brief in the case.

Fred Korematsu, a Nisei draftsman, challenged the constitutionality of the executive order which formed the basis for the forced relocation of about 120,000 persons of Japanese descent during the Second World War. His case went to the US Supreme Court, which ruled against him.

He and two other men, Gordon Hirabayashi and Minoru Yasui, all filed separate but similar *coram nobis* petitions asking that the courts vacate their criminal convictions because the government suppressed or destroyed evidence which would have shown Japanese Americans not to be a "military threat."

In the *Korematsu* case, the two attorney generals at that time, Earl Warren and Robert Kenny filed a friend of the court brief in support of the federal government, said Deputy Attorney General Marian Johnson.

"(The brief) talked about the

supposed danger of the Japanese community. It said things that were basically rhetoric due to the emotion of the time," commented Johnson. "These things needed to be corrected and retracted."

Though the state office has not yet received a reply from Judge Marilyn Patel, the federal district judge hearing the case, Johnson expressed confidence the state's request to file an amicus brief—this time on behalf of the petitioners—would be granted.

"We are doing something that only the state can do. We filed the original amicus brief," reported Johnson, "and only the state can withdraw its position now." She noted 10 years after the document had been filed, that even Warren had stated he wished it had not occurred and that he regretted his role in the case.

Dale Minami, the lead attorney for Korematsu, was elated with the news. "This is a really big development. (The state) was one of the major governmental bodies that supported the racial characteristic argument."

According to that argument, Japanese Americans had certain racial and cultural characteristics from which one could conclude they had a propensity to be disloyal, explained Lorraine Bannai, a member of the Korematsu legal team. Characteristics cited included living close to strategic installations such as roads.

"It looks like they are going to repudiate their brief," said Minami. He told *East/West* that while the *coram nobis* legal team had lobbied for the attorney general's office to take such an action, he admitted, "I really did not expect it."

The friend of the court brief will be written by James Ching, with assistance from Johnson. She mentioned that the document will be reviewed by "everyone in the office, including the Attorney General (Van de Kamp)" whom she described as being "very concerned" with the issue.

The US Attorney, who had been ordered by Judge Patel to respond to the petition by yesterday, has requested an extension. □

SF State President To Speak on Role of Education

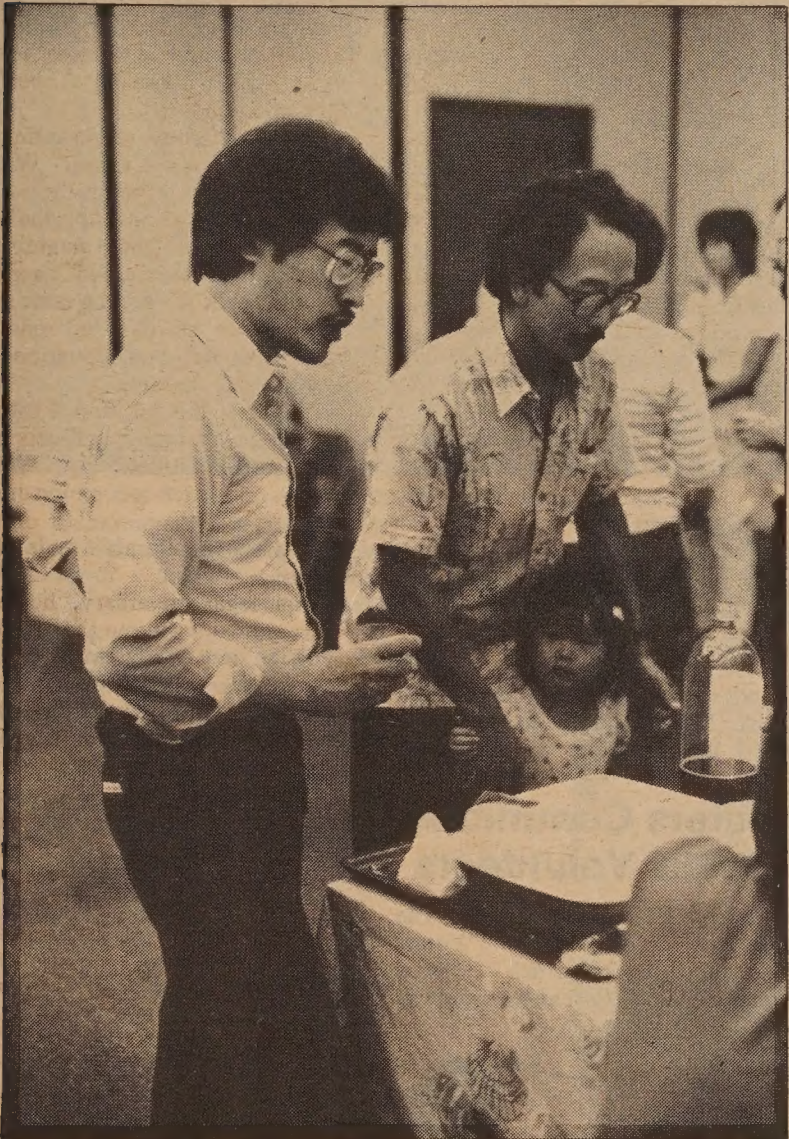
SAN FRANCISCO — Dr. Woo Chia-wei, president of the SF State University, will present a lecture entitled, "For Chinese Americans: Will There Be Life After Education?" at 7:30 pm, Oct. 6, at the Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF.

A part of the center's 10th anniversary celebration, the talk will also look at the role of the center and its responsibilities to its constituencies.

Woo, formerly a provost at Revelle College at the University of California at San Diego, currently serves on four National Science Foundation committees and is an advisor to the Chinese Academy of Science and the Ministry of Education in China.

Mayor Dianne Feinstein will also be present to unveil the Founders' Plaque commemorating the founding members of the Chinese Culture Foundation. □

Yoisho Anthology Available



Poet Jeff Leong (l) is one of the contributors to the book *Yoisho!*, an anthology of poetry, prose and graphic arts which is the first publication by the Japantown Art and Media (JAM) Writers' Workshop of San Francisco. To obtain a copy of *Yoisho!* (\$3.75), call 567-3851. (Photo by David Yee) □

TREASURES FROM THE SHANGHAI MUSEUM 6,000 YEARS OF CHINESE ART

HOURS:
DAILY — 10AM - 5PM
WEDNESDAY — 10AM - 7PM

ADMISSION:
SHANGHAI EXHIBITION
Adults (18-64) \$4.60
Seniors (over 65) 2.60
Juniors (5-17) 2.60

TRANSPORTATION:
For public transportation
CALL — 415 673 MUNI

GENERAL MUSEUM INFORMATION:
CALL — 415 558 2993

For information regarding
Community Outreach Projects
Telephone: 415 986 0207

ASIAN ART MUSEUM OF SAN FRANCISCO
THE AVERY BRUNDAGE COLLECTION

GOLDEN GATE PARK, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

Two choices too good to pass up.

Single family homes at Sandpiper Cove in Alameda from \$166,500.

1. No down payment
30-year financing
10 1/2% (yrs 1-2)
12 1/2% (yrs 3-5)
13 3/4% (yrs 6-30) (13.46% Annual Percentage Rate)

At Sandpiper Cove, you don't need that big cash down. Just \$1000 in estimated closing costs.

Example: Sales price of \$166,500; loan amount of \$166,500; no down payment; monthly payments of \$1,523 (years 1-2); \$1,777 (years 3-5); \$1,920 (years 6-30).

2. Low interest
9.9% 30-year fixed financing
(10.23% Annual Percentage Rate)

Try to find a lower 30-year fixed rate loan anywhere in the Bay Area. At Sandpiper Cove qualified buyers who choose our 20% down payment plan make substantially lower monthly payments.

Example: Sales price of \$166,500; loan amount of \$133,200; down payment of \$33,300; 360 monthly payments of \$1,160.

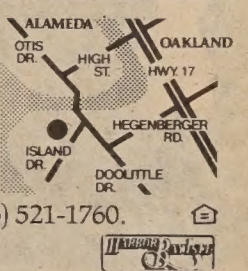
It's your choice. No down payment. Or the lowest APR financing plan around. Either way, you buy with the confidence that has made the name Warmington a tradition since 1926.

Only 20 minutes from San Francisco.

Come to our beautiful island community. And make your choice.

From Hwy. 17 in Oakland, take High St. west to Otis Dr.; then left on Otis to Island Dr.; then right on Bridgeway Rd. to models on right. Open daily

10 a.m.-5 p.m. Phone: (415) 521-1760.



WARMINGTON
A Tradition since 1926



Miyake's International Designs Aim at Comfort and Pleasure



Issey Miyake (r) with Jun Shimizu who coordinated the exhibit's installation. (Photo by Thomas Wing Wo)

By DIANE YEN-MEI WONG
SAN FRANCISCO — In the last few years, Japan, and particularly Tokyo, has become one of the world's leading fashion centers. A major reason for this new status is directly related to the impact that designer Issey Miyake has had on the clothes scene.

Since 1971, when some of his designs first began appearing in several of New York's major stores, the 45-year-old Miyake has captured international attention.

RENAISSANCE

When asked how much of a role he had played in the Japanese "renaissance" of fashion, he replied, "You have to ask another designer, not me."

"I care that Tokyo has become a fashion center and that Tokyo has

creativity, but myself," he explained, "I am not trying to express how much I am Japanese or how Japan is strong."

Rather, he stressed, he viewed his work and his perspective as "international." Thus, delineating what is East and what is West in his designs is not possible.

"I express what comes out naturally," Miyake told *East/West*. He related a story of how a Frenchman had once remarked to him, "I see influence from France [in your designs]." I said, "What part?"

He studied in Paris and in New York before returning to Tokyo to establish his own company, Miyake Design Studio.

BEGINNING

In the beginning of his clothing

career, Miyake remarked, "I was looking into showroom windows of stores." There, as he saw his reflection in the window, he realized he had an interest in clothing.

"I could be another profession, but I have no talent," he chuckled.

While his current exhibit at the SF Museum of Modern Art celebrates the human body not only in fashion, but through sculpture, he emphasized that his first priority is fashion design. "But," he quickly added, "fashion is also sculpture. On human beings, it is moving sculpture."

"I don't want to make limits on my work." As a clothing designer, he said, he could "make anything" he felt, but he was not interested in "selling" his name.

CERTAIN PRINCIPLES

His clothes, which are designed for both sexes, aim to fulfill certain principles: comfort, enjoyment, and usefulness.

"People can wear my clothes for many years," he proudly said. "They are not trendy. . . ." He thought that his wearers got pleasure from wearing his designs.

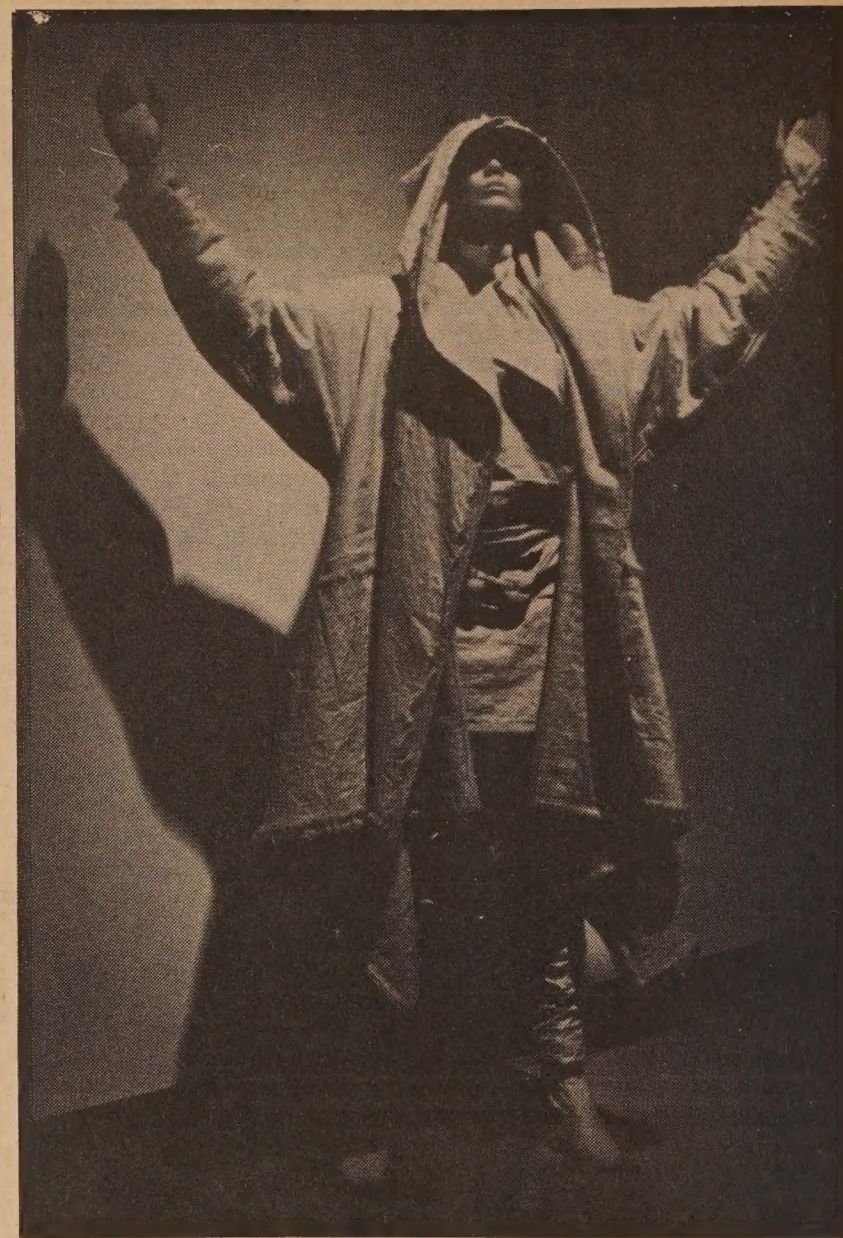
Though people in America and Europe did not pose any problem for Miyake and the acceptance of his designs, he recalled that the people in Japan were at first reluctant.

"Japanese didn't understand. In Japan, fashion should come from Paris and New York." When asked what caused the Japanese to change their minds about him, he responded that it was his perseverance.

RESPECT RESISTANCE

"I am a Taurus. I respect resistance, because resistance means that there is interest," he explained. "They are not [just] ignoring me. Unless there is interest, there is no resistance."

"Once they got interested, they got more and more interested, and



Fashion design by Issey Miyake.

they dropped their barrier of resistance. You try my clothes once, and you're hooked," predicted the designer.

Even as his exhibit, "Bodyworks" was opening up last week, Miyake found his heart and mind already back in his Tokyo

studio, preparing for his new fall collection, which makes its appearance next month.

Rather than going by a "grand Plan," the internationally-acclaimed Miyake said, "I do what I feel as a designer." □

Voters Committee Seeks Volunteers

SAN FRANCISCO — The Chinese American Voters Education Committee needs volunteers to help register voters in

the Sunset District, Saturdays and Sundays thru October 9. The last day to register to vote is October 11. Persons assisting in the drive will receive \$1 for each registration card completed. For information on location and how to volunteer call 397-3296. □



The Foreign Service of the United States

America's Foreign Affairs Agencies are seeking qualified candidates, especially women and minority group members. The Department of State, the U.S. Information Agency, and the Department of Commerce are strongly concerned about diversifying the Foreign Service and making it more representative of the American population. American diplomats are serving their country in 230 missions throughout the world in administrative, consular, political, economic, commercial and information/cultural functions. Salaries range from \$18,712 to \$37,934.

If you are interested in a challenging career, apply to take this year's Foreign Service examination which will be held on December 3, 1983. Application forms, which must be submitted by October 21, may be obtained by writing: Recruitment Division, Room 7006, U.S. Department of State, Box 9317, Rosslyn Station, Arlington, Va 22209.

The Foreign Service is an Equal Opportunity Employer

1983 Foreign Service Exam-December 3

GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 392-8988

301 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 386-8988

4790 Freeport Blvd.
Sacramento, Ca 95822
(916) 736-2646

9.250

+

CASH BONUS

Insured Money Market Account
Come in today claim your CASH BONUS.
Limited time offer! !

*For money transferred from another financial institution, you will receive a **cash bonus** of \$100.00 with a minimum opening balance of \$100,000.00 maintained for 31 days.

*For money transferred from another financial institution you will receive a **cash bonus** of \$75.00 with a minimum opening balance of \$75,000.00 maintained for 31 days.

*For money transferred from another financial institution, you will receive a **cash bonus** of \$50.00 with a minimum opening balance of \$50,000.00 maintained for 31 days.

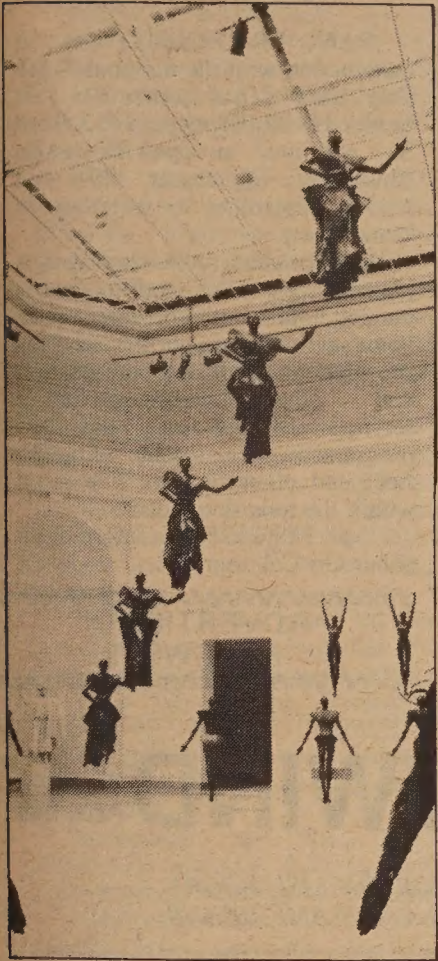
*For money transferred from another financial institution, you will receive a **cash bonus** of \$25.00 with a minimum opening balance of \$25,000.00 maintained for 31 days.

(Interest rate subject to change without notice)

For your valued patronage, we are giving away free gifts and rice bowls.



Miyake at the Museum: Spectacular but Slight



"Miyake Spectacle: Bodyworks." (Photo by Thomas Wing Wo)

By MICHAEL LAM

Upon entering the Issey Miyake exhibit at the Museum of Modern Art, one is immediately taken by the series of eight ascending mannequins in black.

Carefully arranged, and flawlessly posed, they resemble not eight angels who line up to report their activities to their leader, but eight stages of a celestial being on her way back to heaven after having a sinfully fun time in hell. It is a fascinating sight: bold, imaginative, impressive and arresting.

Unfortunately, it is not only the center piece of the exhibit, it is the exhibit. Although the "red series" and the "man series" in the small rooms do have their interesting points, the impact is not on the same level as the one created by the angels.

And the "feather series" and the "bright-colored series," which take up most of the space, are

disappointing. The former looks like the results of a panicky rush order for a themeless Halloween party, while the latter, in all its tired cheerfulness, seems seventeen years too late for the clown scene in Antonioni's *Blow-Up*.

It is an unforgettable show—the lighting in the small rooms is phenomenal—and it is unlikely that any other exhibit at the museum in the near future can surpass it in the department of amusement. Yet is is greatly unsatisfying. High fashion is indeed Art. Like all arts that have no direct relation to humanity, it is secondary and empty.

Titled "Issey Miyake Spectacle: Bodyworks," it is on display at the Museum through November 20.

Sacto Housing Board Receives HUD Money

SACRAMENTO — The newly-formed Community Housing Resource Board of Sacramento County received a \$25,000 grant for the Dept. of Housing and Urban Development this month. The grant represents a small portion of the almost \$2 million awarded nationwide to 87 such boards in 31 states to implement one-year fair housing projects.

The board is comprised of nine members who represent a cross-section of the county's community organizations and will serve in an advisory and resource capacity to local real estate boards and home builders associations that have signed Voluntary Affirmative Marketing Agreements with HUD.

According to Robert

Washington, chair of the Sacramento Board, the group will work with the Board of Realtors and the Building Industry Association to "continue to provide education to the community as to fair housing rights and responsibilities under the law, and to ensure equal treatment of all protected classes in obtaining housing, both rental and purchased."

Jay C. Kim Named to State Procurement Body

SACRAMENTO — Jay C. Kim, 44, was recently named by Assembly Speaker Willie Brown to serve on the Public Procurement Advisory Committee, which studies, and analyzes state public procurement of goods, services and construction in the state.

Kim, who hails from San Dimas, is the president of JAYKIM

Engineers, Inc. and has served as president of the Young Korean-American Christian Federation, Asian Businessmen's Assn. and currently serves on the Olympic Advisory Council and the governor's Small Business Conference.

Bilingual School Fundraiser Delayed

SAN FRANCISCO — The Chinese Bilingual School fundraising program originally scheduled for this past Saturday, has been postponed until November 19. The program will feature the costumes and dance of some of the minority groups in China. Cost of the event is \$30, and proceeds will go to the school. Door prizes, including roundtrip airfare to London, will be awarded. For information call 864-0524.

利息優厚又安全的 加州首要銀行



ADVERTISE IN
EAST/WEST —
CALL 781-3194

SUNG C. KIM, PH.D.
CLINICAL PSYCHOLOGY
LICENSED PSYCHOLOGIST
PSYCHOTHERAPY & TESTING
FOR ASIAN AMERICANS
BY APPOINTMENT
(415) 441-1233

NEED MONEY? Nature Sunshine Herbs

Has openings in your areas for distributors selling Herbs, Vitamins, Skin Care Products many more items. Excellent profit and bonuses plus advancement.

For more info, write for FREE sales details. Send \$4.95 postage-paid for best-selling "Herbally Yours" Book, and start reaping profits.

Burgess Health Products
7240 S.E. 71st Ave.
Portland, OR 97206
Or Call 503-771-3933

美國銀行是加州最大的銀行，在下列各分行，閣下可選擇各種不同的存款計劃，利息優厚，安全可靠。本行並聘有雙語專業人員，協助閣下選擇最適合的投資計劃及存款辦法。

本行提供短期或長期之定期存款，任閣下選擇。厚利活期存款

(Cash Maximizer™ Account)，可獲甚佳之利潤。如欲作暫免納稅之退休投資計劃，則可選擇各種高息之個人退休戶IRA。不論閣下何種選擇，本行每個儲蓄戶均有聯邦政府保險，確保存款的安全。

此外，美國銀行以豐富的服務

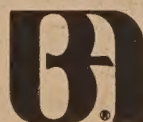
經驗，替閣下辦理各種國際性的交易手續，各種來往款項可由本行電匯至世界各地其他銀行。

閣下如欲開設一個安全的儲蓄戶口或作其他投資計劃，請光臨加州最大的美國銀行，歡迎洽詢。

BANK ON THE LEADER™

LOS ANGELES AREA: Atlantic-Brightwood Branch, 1969 Atlantic Boulevard • Los Angeles Chinatown Branch, 8300 North Broadway • Monterey Park Branch, 110 West Garvey Avenue. SAN FRANCISCO AREA: Chinatown Branch, 701 Grant Avenue • Mandarin Towers, 944 Stockton Street • North Beach Branch, 270 Columbus Avenue • 21st and Irving Branch, 1945 Irving Street • Stonestown Branch, 296 Winston Drive • Sunset Branch, 800 Irving Street • West Portal Branch, 288 West Portal Avenue • Parkside Branch, 1007 Taraval Street • Noriega-31st St. Branch, 2325 Noriega Street. OAKLAND AREA: Asian Resource Center, 815 Harrison Street.

BANK OF AMERICA NT&SA



Bank of America

MEMBER FDIC



Big Chill a Literate Comedy With Serious Undertones

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

Lawrence Kasdan is a major talent, both as a writer and a director. His *Body Heat*, which he scripted and directed, was a sultry, tense detective drama in the *film noir* tradition.

He also had co-scriptwriting credits in three blockbusters—*The Empire Strikes Back*, *Raiders of the Lost Ark* and *Return of the Jedi*—underrated scripts overshadowed by the technological firepower in those films.

Kasdan's second director/writer feature, *The Big Chill* (co-scripted by Barbara Benedek), is a literature comedy with its serious side. The suicide of a friend brings together a group of close friends who were campus radicals during the turbulent 60s.

A few of them have changed markedly in line with the world of the 80s. A few have changed very little. Why did their friend kill himself and what does it say about their lives?

The Big Chill makes the audience care about its characters and does what few of these "look back" films have been able to do—people we see in the film jell with how they describe themselves in the past. Kasdan elicits uniformly good performances from his ensemble cast—William Hurt, Kevin Kline, Jeff Goldblum, Mary Kay Place, Glenn Close, Tom Berenger, JoBeth Williams and Meg Tilly.

The major fault of the film is that the characters are too pat. Hurt's character never snaps out of his bitterness. Berenger seems to be playing a caricature of Tom Selleck. Goldblum maintains his comic patter, no matter what attacks are launched in his direction. Kevin Kline plays a Robin Williams act-alike version of an ex-radical turned country squire.

WOMEN

The women fare better, but not by much. JoBeth Williams has little else in mind except her Tom Selleck heartthrob. Mary Kay Place's desire to have a baby by almost any of the males is a joke driven into the ground at the expense of her character. And Meg Tilly is the cliché of the "new generation groupie" missing the guilt trips of the generation of the 60s.

Only Glen Close, whose character once had an affair with the suicide victim, portrays a person who changes in response to her emotions and interaction with the other characters.

In choosing the subject matter, Kasdan has taken a big chance, because most films on this topic have failed. But he doesn't carry the premise far enough. He falls back

safely into satiric pokes and easy laughs, and fails to milk the dramatic possibilities.

By the end of the film, the characters, and by implication the audience, are back at the starting point. Perhaps that's the message.

MALE FILM STARS

According to the monthly magazine, *American Film*, the film community in China is not too impressed with the recent performances by their male film stars.

For the second time in three years, the nominating committee of the *Golden Rooster Awards* (the Beijing version of the Oscars) has decided that no male performers deserves the acting award.

This year the committee presented two Best Actress statuettes, to veteran performer Tan Hong for her starring role in the Best Picture, *At Middle Age*, and to newcomer Siqin Gaowa for her supporting role in *Rickshaw Boy*.

A debate has been going on in China as to the reasons why the actresses are stealing all the thunder. Critics find the current crop of actors lacking.

"The celebrated actors who once dominated the Chinese screen with

Response to KAL Incident Discussed On Asians Now!

OAKLAND — Representatives from the Korean American community discuss their response to the recent Korean Airlines downing by the Soviet Union on the October 1, segment of *Asians Now!*

Author Ruthanne Lum McCunn discusses her books *Thousand Pieces of Gold* and *Pie-Biter*. Representatives from Cathwel talk about the availability of Chinese infants and Children from Taiwan for adoption by Asian American parents.

Asians Now! airs every Saturday, at 9 am on KTVU Channel 2. For information call Serena Chen or Rosey Chu Curley at 834-1212.

PEKING, CHINA TOURS

Departs Anytime

Individual Basis — minimum two can travel

3 TOUR OPTIONS

- A. Peking China — 8 days, 7 nights. Cost: 1,799.00 @ ½ twin basis.
- B. Peking — 8 days, 7 nights plus Canton 3 days, 2 nights. Cost: \$1,933.00 @ ½ twin basis.
- C. Peking — 8 days, 7 nights, plus Hong Kong & Canton 3 days, 2 nights in each city. Cost: \$1,979.00 @ ½ twin basis.

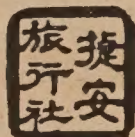
Includes: **PAN AM. 747 SP**

Full meals, sightseeing and hotel in China, Hong Kong, Excelsior Hotel. (Visa fee and tax \$3.00 not included)

(SUBJECT TO CHANGE)

CAN ARRANGE GROUP TRAVEL

(10 or more) to China Anytime
Select Your Own Cities



JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON,
SAN FRANCISCO



sensitive and artistic achievements are now either dead or retired," lamented the *Beijing Review*. "Many young actors are not deeply rooted in real life, and lack basic skills, despite their good education."

Historical Town of Monterey Bay Area Scheduled

SAN FRANCISCO —

Professor Sandy Lyon of Cabrillo College will lead a tour of historical sites of the Chinese on the Monterey Peninsula. Some of the sites include the earliest Chinese settlement in the region, the Pescadero Chinese Village (now Pebble Beach). Lyon is working on a book about Chinese Americans in that region.

The tour, sponsored by the Chinese Historical Society, costs \$35 for members and an \$40 for non-members, and takes place October 15, all day. There are bus pick-up points in the East Bay, SF and Palo Alto. For information call 391-1188.

On Lok Senior Services To Hold Open House

SAN FRANCISCO — In conjunction with the national Adult Day Care Center week, On Lok Senior Health Services, 1455 Bush St., will hold an open house on Thursday, September 29 and Friday, September 30, with tours at 1 and 2 pm.

Government studies show that as many as 25% of the people placed in nursing homes could be cared for at home with the supportive services provided by adult day care centers and other community-based services. SF currently has two programs in operation, including On Lok, and plans to have five more within the next few months.

Call 989-2578 for information about On Lok tours.

ADVERTISE IN
EAST/WEST



EASTWIND Books & Arts, Inc.

THE SOURCE FOR ENGLISH BOOKS
ON CHINA AND ASIAN AMERICANS

SPECIAL: 20% OFF history, sociology, poli-sci & anthropology titles.

New paperback arrivals:

Chinabound: A 50-Year Memoir
By John King Fairbank \$10.00

Back in print: Sunflower Splendor:
3,000 Years of Chinese Poetry
Liu & Lo editors \$8.95

1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

We Bank On Your Future



建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box El
Agana, Guam 96910

DR. BRADY

TWO
GROUND FLOOR OFFICES

SAN FRANCISCO

1282 MARKET STREET

Phone 392-6112

HOURS:

Weekdays: 8:30-5:00

COURTESY PARKING

55 NINTH STREET

OAKLAND

1437 FRANKLIN STREET

Phone 893-4222

Hours 8:30 to 5:00

Closed Saturday

FREE PARKING

DOWNTOWN
MERCHANTS PARKING

14th & Franklin Streets



UC Santa Barbara Has Two Programs for Minority Students

SANTA BARBARA — A program designed to increase the graduation rate of minority students in engineering and science-related fields of study begins this year at UC Santa Barbara.

More than 120 students are expected to participate in the Minority Engineering Program, according to program administrator Oscar Perez. "Engineering majors are very competitive and the curriculum is tough. Through MEP we can aid the students in a number of ways," he said.

The program can provide tutoring, academic counseling, early exposure to computers, access to people in the industry through summer jobs and campus visits from representatives of engineering companies.

However, Perez noted that the program has a goal beyond that. He hopes it can "encourage our students to look beyond the bachelor's degree—to consider themselves candidates for graduate school and management positions in their chosen field."

According to the state Postsecondary Education Commission, California colleges and universities last year conferred almost twice as many master's degrees in math and science on foreign students than on all American minority students combined.

Wakatsuki Joins Two Nikkeis On High Court

HONOLULU — A third Nikkei has recently been named to the Hawaii State Supreme Court. Circuit Judge James Wakatsuki, 54, was confirmed by the Senate earlier this month and now joins associate justices Edward Nakamura and Yoshimi Hayashi.

Care Stressed for Motorists

SAN FRANCISCO — Motorists are urged to be extra-cautious now that school has started. Drivers are reminded that children often appear unexpectedly from between parked cars or out of driveways, and extra caution is particularly important in the vicinity of schools and playgrounds. Flashing red lights on a schoolbus mean that traffic must stop in both directions.

The statewide program is the college-level equivalent of the successful math, engineering and science achievement program designed by UC to help high school students prepare for college. UC Santa Barbara is the third UC campus to join the program.

The university has also instituted a program to help minority students make the transfer from community college to a four-year program. The Minority Transition program is a cooperative effort between Santa Barbara Community College and UC.

The program, headed by Silvia Torres, offers workshops, tutoring and academic counseling. The first of its kind in the state, administrators

hope it will serve as a model for other universities.

Education Board Appoints Several Administrators for 83

SAN FRANCISCO — At the September 13 meeting of the SF Board of Education, several acting administrators were appointed, including: Ray Cordova, ass't principal Balboa High; Rod Hong, ass't principal Galileo High; Benson Wong, ass't principal McAtter High; and Rosemary Fong, ass't principal Franklin Middle.

The following were appointed as well: Mayme Chin, Area II superintendent; Roger Tom, bilingual education program manager; Steve Hirabayashi, ass't principal, Pelton Middle.

EVENTS

Thurs, Sept 29, 5:30 pm

Self-Help for the Elderly fundraiser dinner honoring Dr. S.W. Kung and Arthur C. Latno, Jr. Asia Garden Restaurant, 772 Pacific, SF. \$125. 982-9171.

Sat, Oct 1, 10-11 am

Asian American Dance Collective begins a new class schedule: Sat & Mon—Modern Jazz; Thurs—Modern Jazz; Thurs & Mon—classes from 6-7:30 pm. 567-3851.

Sat, Oct 1, 11 am-2 pm

Dedication of new Joseph M. Long Hospital at UCSF, 505 Parnassus Ave, SF; includes picnic lunch and tour of facilities. Free.

Sat, Sun, Oct 1, 2, 11 am-6 pm Bay Area artists, dance troupes, theater companies, music, film and video, food and more in "Art in the Park 1983." Music Concourse, opposite de Young Museum. 552-5191.

Sat, Oct 1, 11 am-7 pm

Festivales De Espana. The First Annual Festival of Spain in San Francisco. The Cannery (Fisherman's Wharf). 824-8844.

Sat, Oct 1, 3-7 pm

7th Annual Art Exhibit & Auction. Food bazaar, silent auction, art auction. El Cerrito Community Center, 7007 Moeser Ln, El Cerrito. 848-3560.

Sat, Oct 1, 6 pm

Chinese Historical Society of Southern Cal dinner mtg, at New Moon Rest, San Pedro & 9th Sts, LA. Guest Alexander Saxton, author *The Indispensable Enemy*. \$16, RSVP by Sept. 23, (213) 353-6420.

Sat, Oct 1, 7 pm

Celebrations—Food & entertainment featuring music by Collage, by Nihonmachi Legal Outreach and Committee to Free Chol Soo Lee. Tickets, \$8 advance; \$10 at door. Fort Mason, Conference Center/Bldg A. 567-6255.

Sat, Oct 1, 8 pm

Special performance of *Passing* by Mother Tongue Reader's Theater to benefit Merle Woo Legal Defense Fund. Also poetry readings by Woo, Nellie Wong and Karen Brodine. \$4-\$10. Harriet Tubman Room, Women's Bldg, 3543 18th St, SF. 681-7306.

Sat-Sun, Oct 1-2, All day

Turtle Show. Display of live specimens and information from members of the Bay Area Turtle & Tortoise Society. Natural Science Special Gallery, Oakland Museum, 1000 Oak St, Oakland.

Sat, Oct 1-8

India Week co-sponsored by the Asian Art Museum and Association of Indians in America. Photo Exhibits: *India Through the Ages*—SF Airport, Pier E, North Terminal; *India Today*—One Embarcadero Center, Podium; *Nehru*—Cultural Integrational Fellowship Center. Costumes of India, Cuisines of India Banquet—Kabuki Theater, Japan Center, SF. 7:30 pm, \$100 per person.

Sun, Oct 2, 10 am-5 pm

Festival of games and entertainment sponsored by Pacifica Youth Service Bureau. Frontierland Park, Pacifica. Free. 355-3900.

Sun, Oct 2, 5:30 pm

Lynn Chang, violinist, performs: Beethoven/Quartet WOO 36 #3; Dvorak/Sonatina Op. 120; Mendelssohn/Trio Op. 36. Presented by Chamber Soloists of SF. Green Room, Van Ness & McAllister, SF. \$10. 621-6600 or 392-4400.

WE HAVE FLASHDANCE

With This Coupon:

- \$2 off RCA Video Disk
- \$5 off Membership Price

Open daily til 9 pm, closed Weds.
Major credit cards accepted



Pacific
Video
Express

FAST COMPUTERIZED SERVICE™



1210 Union St.
(at Hyde), S.F.
on RUSSIAN HILL
928-8800

LIMIT 1 COUPON PER FAMILY • EXPIRES 10/31/83

SAN FRANCISCO CITY PLANNING COMMISSION NOTICE OF HEARING

三藩市都市計劃委員會通告全體市民，將於1983年10月13日，星期四下午二時在市政廳282室，舉行公聽會，是有關以下此案及其它案件。

82-583 ETZ: 修改都市計劃法規和分區地圖，修改區域是在華人運動場鄰近的六個都市區劃 (City block) 內的部分區域，此區域的四週界限為企李街 (Clay St.) 美順街 (Mason St.) 加尼弗尼亞街 (California St.) 和都板街 (Grant Ave.)。在此區域內，將要降低新的或新附加的建築物允許高度，但另外仍提供例外高度的可行性。只要在這些被降低高度的區域內，它的條件使用狀況被都市計劃委員會同意時，也就是當超過新的建築高度限制的被提議新建築物，必需被證明不會在華人運動場上產生新的陰影，從3月21日到9月21日的6個月中從早上10點到下午4點，這段經常可被使用的時間內。

提議高度區劃中的特變改變，顯示於所附的地圖上，包括以下各項：

- 223 區劃 (block) 的 5A, 5, 6, 7, 四組 (lot) 將改變為業主有權蓋至 200-E-2 和 300-E-2，若要多蓋，至多可至 320-E，但需要獲得條件使用的許可。
- 224 區劃的 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 30, 31，九組，將改變為業主有權蓋至 80-D-1 和 100-F-1 若要多蓋至多可至 160-D 或 160-F，但需要獲得條件使用的許可。
- 225 區劃的 7, 28, 29，三組將改變為業主有權蓋至 80-X，若要多蓋至多可至 88-X，但需要獲得條件使用的許可。
- 225 區劃的 8, 24, 25, 13, 14, 16，六組將改變為業主有權蓋至 50-D-1，若要多蓋至多可至 160-F 或 160-D，但需獲得條件使用的許可。
- 242 區劃的 18, 20, 21, 23, 25, 27, 30，七組將改變為業主有權蓋至 80-D-1 和 100-F-1，若要多蓋，至多可至 160-F，但需獲得條件使用的許可。
- 243 區劃的 58, 24, 21，三組將改變為業主有權蓋至 80-D-1 和 100-F-1，若要多蓋，至多可至 160-F，但需獲得條件使用的許可。
- 244 區劃的 1 組 (lot) 將改變為業主有權蓋至 200-E-2 和 300-E-2，若要多蓋，至多可至 320-E，但需獲得條件使用的許可。

此項修正案的目的是為確定於3月21日至9月21日這6個月中的早上10點到下午4點這段經常可被使用的時間內陽光可以照入華人運動場內。至於例外高度的條件始用程度，是為允許未來發展建設中的彈性設計，只要此新建築不會產生任何新的陰影在華人運動場內。

若需更多的資料，請電 (415) 558-2683, Lois Scott, 詢問檔案 82-583 ETZ。

SAN FRANCISCO CITY PLANNING COMMISSION NOTICE OF HEARING

Notice is hereby given to the general public that the City Planning Commission will hold a public hearing on the following proposal and other matters on Thursday, October 13, 1983, beginning at 2:00 P.M. or later (call Lee Woods at 558-4656 October 10th or thereafter for a more specific hour), in Room 282, City Hall.

82. 583ETZ: Amendment to the City Planning Code and Zoning Map to reduce the building heights permitted for new buildings or additions to buildings in portions of six blocks to the south, east and west of the Chinese Playground, bounded by Clay, Mason and California Streets and Grant Avenue, and to provide for height exceptions within these reduced height areas through conditional use approval if it can be demonstrated that the height of a proposed structure would provide no additional shading to the Chinese Playground during the critical hours of use between 10:00 A.M. and 4:00 P.M. (standard time) during the six months between March 21 and September 21.

The specific changes in height classification proposed include:

In the block bounded by Clay, Powell, Sacramento and Mason Streets: Lots 5A, 5, 6, 7 in Assessor's Block 223, to be changed to 200-E-2 and 300-E-2 as a matter of right and up to 320-E through conditional use approval.

In the block bounded by Clay, Stockton, Sacramento and Powell Streets: Lots 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 30, 31 in Assessor's Block 224, to be changed to 80-D-1 and 100-F-1 as a matter of right and up to 160-D or 160-F through conditional use approval.

In the block bounded by Clay, Grant, Sacramento and Stockton Streets: Lots 7, 28, 29 in Assessor's Block 225 to be changed to 80-X as a matter of right, up to 88-X through conditional use approval; Lots 8, 25, 24, 13, 14, 16 to be changed to 50-D-1 as a matter of right and up to 160-F or 160-D through conditional use approval.

In the block bounded by Sacramento, Grant, California and Stockton Streets: Lots 18, 20, 21, 23, 25, 30 in Assessor's Block 242 to be changed to 80-D-1 or 100-F-1 as a matter of right and up to 160-F through conditional use approval.

In the block bounded by Sacramento, Stockton, California and Powell Streets: Lots 58, 24, 21 in Assessor's Block 243 to be changed to 80-D-1 or 100-F-1 as a matter of right and up to 160-F through conditional use approval.

In the block bounded by Sacramento, Powell, California and Mason Streets: Lot 1 in Assessor's Block 244 to be changed to 200-E-2 and 300-E-2 as a matter of right and up to 320-E through conditional use approval.

The purpose of the amendment is to ensure the continued penetration of sunlight to the Chinese Playground during the critical hours of use between 10:00 A.M. and 4:00 P.M. (standard time) during the six months between March 21 and September 21. The conditional use process for height exceptions is to allow for flexibility in design of future development without further shading to the Chinese Playground. A map showing the height changes proposed is available upon request.

For further information, call Lois Scott, (415) 558-2683, and ask about Case No. 82. 583ETZ.

Robert W. Passmore
Zoning Administrator
450 McAllister St., 5th Floor
San Francisco, CA 94102



Campton Place Hotel to Open



The Campton Place Hotel is scheduled to open near SF's Union Square late October of this year. Surrounding the swan which served as the model for the hotel's logo are members of the staff: (l-r, back) Controller Bob Boylan; executive housekeeper Cindy Wilson; purchasing manager Ben Cardenas; personnel manager Lori Hutchinson; (front) sales consultant Gig Owens; secretary Robin Kviety; sales and public relations manager Marisa Robbins; president and general manager Bill Wilkinson; vice president of the Ayala Int'l Corp, the hotel's parent company Rafael Panganiban; maitre d'hotel Chloe Warren; and executive secretary Melva Mizono. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

mazda

Experience
Mazda 626, and
ordinary luxury won't
impress you anymore.



"C" LOUIE JEW 如有詢問，請電趙福登
RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PRI-1000

MOTOR TREND MAGAZINE'S
1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

Business/Finance Notes

GM-Toyota Plant in Fremont To Rehire Some Laid-Off Workers

DETROIT — Negotiators in the talks between the United Auto Workers union and General Motors Corp. announced last week that they have reached an agreement which provides for the rehiring of some former GM employees at the GM-Toyota car-making joint venture in Fremont, California.

The agreement, in the form of a letter of intent, indicates that while not all of the anticipated 3,000 workers at the newly-reopened plant will come from among the 6,500 workers who had been laid-off when the American car manufacturer closed its Fremont plant last April, it does state that the "majority" of workers at the plant will be former GM employees.

While the union said that seniority will be considered a factor

in deciding who will be rehired, this particular question of priority has been the toughest one to resolve.

The joint venture to make Chevrolets has yet to be approved by the Federal Trade Commission, which is looking into the antitrust implications of having two major automakers working hand in hand. Though the commission had hoped to have a decision by now, it now estimates that none will come before late October.

Some of the new workers at the new plant will be trained in Japan. □

China, Phillips Sign Two Major Contracts

BEIJING — The China National Offshore Oil Corporation

and Occidental Petroleum Corporation last month announced the signing of two petroleum contracts for areas in the South China Sea. The project will involve partners from four other nations as well as France, Australia, the United Kingdom and Spain.

Each of the contract areas covers almost 415 square miles. They are located in water depths generally between 295 and 656 feet, and are about 124-139 miles away from the shore.

The contracts provide for exploration, development and production of hydrocarbons. The exploration time is five years, during which agreed-upon work programs must be complete. After commercial discovery the contract period will last for 15 years.

The foreign companies have also agreed to help train Chinese personnel and to transfer certain technology to the country. □

AT&T Signs Production Memo in Taipei

TAIPEI — American Telephone and Telegraph Company recently signed a memo in Taipei agreeing to invest about \$40 million to produce telecommunications products and computers in Taiwan. According to the document, the US company will submit a formal investment application within six months. AT&T can hold up to 60% of the total shares in the joint venture, and the remainder will be invested into public and private enterprises on the island. □

Building Training Program Seeking Youth Applicants

SAN FRANCISCO — Asian Neighborhood Design is offering job training in building, remodeling and furniture making for SF youths between the ages of 17-21 who want to learn a skill and receive a minimal allowance. Interested persons should not currently be in school; be available 20 hours per week; have knowledge of basic English; and be able to pass a basic skills test. Apply at 575½ Valjejo St. and ask for Brenda Sunoo, youth program coordinator. □

MORE THAN MONEY!

Let's work together to make our community better than ever. Home Federal Savings of San Francisco is headquartered in San Francisco. It's in our name and all of our branches are in Northern California. Furthermore, it is our policy to lend the money placed with us back to the same community from which it comes. This means that when you save with us, your funds do double duty. You help the very community in which you live. If you want more than money, if you want more jobs, more growth and better economy for your community, consider Home Federal of San Francisco. When people lose jobs because of the economy, you can say to yourself I'm helping to put them back on.

Our 30 Month Certificate Account Can Help You Avoid Falling Interest Rates

10.60%

ANNUAL RATE

11.34%

ANNUAL YIELD

Robert Lew
Vice President & Branch Manager (415) 433-6120
1015 Stockton St., SF, CA 94108

HOME FEDERAL SAVINGS & Loan Association OF SAN FRANCISCO

Home Federal Savings and Loan offices located throughout Northern California.

"THERE'S NO PLACE LIKE HOME FEDERAL"



INTRODUCING CHINA AFFORDABLES

#11 07/11/83 1499 \$2,700.	07/19/83 (21 Days)	Shanghai, Suzhou, Nanjing, Zhengzhou, Louyang, Xian, Beijing.	Beijing (08/08/83)
		上海、蘇州、南京、鄭州、洛陽、西安、北京。	北京
#12 08/07/83 1653 \$2,640.-	08/10/83 (21 Days)	Guangzhou, Xian, Urumqi, Liuyuan (visit Dunhuang), Jiuquan (tour Jiayuguan), Lanzhou, Beijing.	Guangzhou (08/30/83)
		廣州、西安、烏魯木齊、柳園(敦煌)、酒泉(嘉興)、蘭州、北京。	廣州
#14 10/07/83 \$2,350.	10/10/83 (21 Days)	Guangzhou, Xian, Beijing, Nanjing Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou, Guilin.	Guangzhou (10/31/83)
		廣州、西安、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林。	廣州
#15 09/01/83 1767 \$2,751.	09/02/83 (25 Days)	Shanghai, Hangzhou, Beijing, Harbin, Changchun, Shenyang, Xian, Guangzhou. (Huang Shan included).	Guangzhou (09/27/83)
		上海、杭州(遊黃山)、北京、哈爾濱、長春、沈陽、西安、廣州。	廣州
#17 09/05/83 F \$2,690. 0964	09/06/83 (24 Days)	Beijing, Chengde, Hohhot, Datong, Taiyuan, Xian, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai.	Shanghai (09/28/83)
		北京、承德、呼和浩特、大同、太原、西安、蘭州、酒泉、敦煌、上海。	上海

MINI TOURS TO CHINA — Monthly departures
A 10-day visit to Peking - deluxe hotel accommodations. Please call (415) 982-3577 for details.

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE



1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA. 94133
TEL. 982-3577



A Unique
Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive
Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880

700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted





Education Session For Foreign Med Grads Slated

SAN FRANCISCO - The California Foreign Medical Graduate Project is currently accepting applications for its Medical English as a Second Language courses. The courses are offered free to refugee physicians who need assistance before they can practice medicine in this country. The project staff also provides counseling about the licensing and employment process.

An added feature to help acquaint foreign doctors to the American medical system are the public health seminars offered by the project. These sessions take place every Tuesday, 7-9 pm, at 160 S. Fairfax Ave., LA, beginning October 4.

For information about the courses call (213) 857-1257.

CLASSI-AD

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 72663

The following person is doing business as: **FRIENDSHIP COMMUNITY SERVICE** at 1759 30th Ave., San Francisco, California 94122

Sophisticated Stock Investment Inc., 1759 30th Ave., San Francisco, California 94122

This business is conducted by:
A corporation

Signed by president Matthew M. Chan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 12, 1983

Pub. Dates: September 21, 28, October 5, 12, 1983.

U.S. Postal Service STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION

1A. Title of Publication: East/West, 1B. Publication No. A165460, 2. Date of Filing: 9/22/83, 3. Frequency of Issue: Weekly except last week of Aug. and Dec., 3A. No. of Issues published annually: 50, 3B. Annual subscription price: \$15.00, 4. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Street, City, County, State and ZIP Code) (not printers): 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108, 5. Complete Mailing Address of the Headquarters of General Business Offices of the Publisher (not printer): 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108

Publisher (Name and Complete Mailing Address): Peter Chau, East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108, Editor (Name and Complete Mailing Address): Diane Wong, East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108, 7. Owner Full Name: East/West Publishing Co., Inc., Complete Mailing Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108, 8. Known Bondholders, Mortgagees, and other Security Holders, owning or holding 1 percent or more of total amount of bonds, mortgages or other securities: None, 10. Extent and Nature of Circulation: Average No. Copies each issue during preceding 12 months, Actual No. Copies of single issue published nearest to filing date: A. Total No. Copies (net press run): 11,619, 15,500, B. Paid circulation, 1. Sales through dealers and carriers, street vendors and counter sales: 2,040, 3,586, 2. Mail Subscription: 7,551, 9,585, C. Total Paid Circulation: 9,591, 13,171, D. Free Distribution by Mail, Carrier or Other Means, Samples, Complimentary, and other Free copies: 580, 570, E. Total Distribution: 10,171, 13,741, F. Copies not Distributed, 1. Office use, left over, unaccounted, spoiled after printing, 579, 643, 2. Return from News Agents: 869, 1,116, G. Total: 11,619, 15,500, 11. I certify that the statements made by me above are correct and complete: Peter Chau, Publisher, PS Form 3526 July 1982

BENEFITS ADMINISTRATOR
The United Way of the Bay Area seeks a degreed benefits administrator with at least 5 years experience to head the agency's Health Insurance Trust Program. The position is responsible for the administration of established benefit plans; marketing the program; development of new plans and modifications; cost & containment analysis; interfacing with third party administrators, and staffing the Board of Trustees.
Please send resume and salary requirements to Personnel, 410 Bush St., S.F. 94108 EOE/M/F/H

PARENT EDUCATION TRAINING COORDINATOR
Asian Community Mental Health Services (ACMHS) has an opening for a 'Parent Training Coordinator' to develop and implement a model of training & education for Chinese parents with developmentally-disabled children. Position is available 10-21-83 at half-time for 10 mos. Depending upon qualif. This position could become full time during the project period, and/or be maintained beyond the project period. If F/T, candidate will provide addit. serv. through the agency outpatient psychiatric clinic & prevention services. Salary, DOE. Send resume to ACMHS, 301 8th St. #201, Oakland, CA 94607 or call 451-6729. Apply by 10-4-83.

PART-TIME BROADCAST ASSISTANT ENGINEER
Experience in broadcast maintenance. 1st class FCC phone license or equivalent required. Knowledgeable in some phases of AM and FM broadcast operation. EOE. KABL (415) 788-5225.

DENTIST
FULL-TIME DENTIST, 3 yrs experience, bilingual in Chinese/English preferred, salary negotiable, send resume to Personnel Office, North East Medical Services, 1520 Stockton St., S.F., CA 94133. Closing date: Oct. 7.

AFFIRMATIVE ACTION OFFICER
San Jose, CA. Salary: \$36,888 - \$44,832/yr. approx., plus full management fringe benefits. Requires BA or equivalent in public or business administration, industrial relations, human resources development or closely related field and six (6) yrs. of increasingly responsible experience in personnel or public administration, human resources management or a community based organization, including two (2) yrs. equal employment and Affirmative Action program experience. For application and supplementary questionnaire, contact City of San Jose Personnel Dept., 801 N. First St., Room 207, San Jose, CA 95110. (408) 277-4204. Final filing date is Oct. 28, 1983. E.O.E.

PAINTERS WANTED \$1,685-\$1,848 A Month

Women and men wanted for permanent full-time year-round civil service journey-level jobs. Openings are expected in the Counties of EL DORADO, HUMBOLDT, MARIN, MENDOCINO, NEVADA, ORANGE, AND SACRAMENTO.

Minimum Requirements
EITHER #1: Completion of a recognized apprenticeship in painting and finishing; OR #2: Three years of experience as a journeyperson painter.
(Note to Apprentices: If you are within six months of completion, you may apply and take the test, but you cannot be hired until after completion.)

How to Apply for Painter I

- Pick up a State application from any Employment Development Department or State Personnel Board office. Mail it to the Personnel Board. It must be POSTMARKED BY OCTOBER 13, 1983.
- If you are applying under #1, you must state on the application the place and date (or expected date) of completion of your apprenticeship. If you are applying under #2, you must fully describe the types of work you have performed as a journeyperson painter.

CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD

801 Capitol Mall, Sacramento 95814
Phone 916/322-2530 Or Deaf Device 916/323-7490
455 Golden Gate Avenue, San Francisco 94102
Phone 415/557-0576 Or Deaf Device 415/557-8691
107 S. Broadway, Los Angeles 90012
Phone 213/620-2790 Or Deaf Device 213/620-3242

Equal Opportunity To All Regardless of Sex, Race, Religion, Ancestry, Disability, Age, or Sexual Orientation



San Francisco Federal Savings and Loan Association is offering Consumer Loans at competitive rates on the followings:

1. Automobiles
2. Boats
3. Recreational Vehicles
4. Mobile Homes

New and Used

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

BUSINESS

WASHINGTON
FLOWER SHOPS (2)
In adjoining cities, purchased together for a monopoly. Write 3814 Canyonedge, Port Angeles Wash., 98362, or 1-206-452-4473 eves.

WASHINGTON
FULLY Equipt. Rest. & Lounge w/ Wash. State gambling lic. for pull tabs & card room. \$110,000 w/\$35K dn. (509) 966-7519 8-10AM. 1214 S. 69th Ave., Yakima, WA 98908.

WASHINGTON
Laundry & dry cleaner. 2 yrs. old. Fast growing area. Rapid growth. Exc. location. Lease. Health forces sale. \$189,000. 206-851-4818. P.O. Box 1657, Siverdale, WA 98383.

OLYMPIC PENINSULA
WASHINGTON
PORT ANGELES
Mexican rest & lounge, Class H lic. SEQUIM
Fast food drive-in, good loc. PORT TOWNSEND
Newest restaurant and lounge in town Class H lic.
Famous downtown deli. Family restaurant south of Port Townsend on Hwy 101.
OWNER FINANCING ON ALL THESE BUSINESSES
Call for info: French & Associates, 206-385-5300. 718 Washington St., Port Townsend, WA 98386.

IDAHO
DRIVE-IN Idaho City, Idaho w/inside seating & video games, w/convenience store w/beer & wine, Self-service gas, 3 mobile home spaces & room for more. Stream thru property. Hwy 21 & Nat'l Forest frontage on 4 acres plus. \$220,000, offer. By owner. Max Phelps 208-392-6661. P.O. Box A B, Idaho City, ID 83631.

Royal Cathay



Royal Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

CHINA TOURS 1983

"THE SCENIC ROUTES" TO CHINA 1983

DEPARTURES: Nov. 11 and Dec. 16
DURATIONS: 22 days
PLACES OF VISIT: Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest
Xian Beijing Hangzhou Shanghai Guilin
Guangzhou
TOUR PRICE: US\$2,398.00 per person (sharing twin)

"THE GOLDEN ROUTES" TO CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Guangzhou	27 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days

利
時
旅
行
社
授
中
國
權
旅
行
代
社
總
理



BUSINESS

PRODUCE

Prime inner Mission location, gross \$100,000 a month. Low rent, excellent lease. Asking \$135,000. Homestead Real Estate 992-0233.

IDAHO

RARE business opportunity. Established health food store with 2-story house. \$65,000. Owner wishes to retire. Call 208-267-2955; 208-267-2315, or write Rohr's Natural Foods, P.O. Box 37, Bonners Ferry, ID 83805.

IDAHO

For sale tavern & cafe, family oriented, good husband & wife operation, in heart of hunting & fishing. Owner will carry contract. Call or write, (208)-875-0300, Larry Davis c/o Harvard Tavern, P.O. Box 11, Harvard, Idaho 83834.

OREGON

GROCERY Store approx. 1300 sq ft. \$33,000 invent. \$8,000 equipment, all for \$35,000. Rent \$210/mo. 503-772-200. 915 W. McAndrews, Medford, OR 97501.

IDAHO

Bar-2.4 acres on 1-90 exit in North Idaho. Bar (Beer & Wine License) Groceries-Cafe-Gas. \$197,000 1/2 down, less for cash. Prins. only. 208-682-2477 or 208-682-2851. Box 66, Cataldo, ID 83810.

IDAHO

Family restaurant seats 80. Coffee shop/dining room. Excellent location, ideal family operation. Includes real estate. \$250,000.
Call or write
208-852-0556 or 208-852-1508
101 N. State, Preston, ID 83263

NORTHERN CALIFORNIA

RESTAURANT on I-5 in mountains 1/2 ac., big building + lovely home. 10 month, 6 day operation, 56K cash flow on 213K sales. 75K down large 9% loan & OWC. Price \$385,000. Diamond Business Broker, 916-223-2328, 150 E. Cypress, Redding CA 96002.

NORTHERN CALIFORNIA

THE Shamrock, Big Valleys finest 24 hr. restaurant & cocktail lounge. Nice railroad subsidy. Ideal for Chinese American menu. Super location on Hwy 299 East. Priced right. Owner financed. Call Debbie Pauley, Tom Pearson Realty, P.O. Box 38, Bieber, CA 96009. 916-294-5292.

RESTAURANT FOR SALE DOWNTOWN SAN MATEO

Excellent location. Very reasonable lease. Seats 75. Fully equipped. Air conditioning. (415) 347-0133 (415) 661-4028.

MOTHER LODE

SUPERMARKET Opportunity - New neighborhood shopping center in foothills. 16,500' building available. Excellent potential. P.O. Box 1690, Georgetown, CA 95634 or 916-333-4436.

DENVER

(Lakewood Area)

FOR SALE!

RESTAURANT & LOUNGE

- Located in High Traffic Area
- Adjacent to High Density Office Complexes
- Solid Growth Potential
- 7000 Sq Ft
- 200 Seating
- \$1,000,000 Volume

CALL

(303) 598-6236

P.O. Box 2017 • Colorado Springs, CO • 80901

IDAHO

S.W. IDAHO BUSINESSES & RANCHES: Fam. grocery w/living qtrs \$164,000-terms. Weekly newspaper w/all equip. \$169,500-terms. 388 ac ranch on river w/2 mobile homes & horse facility \$165,000-terms. Also have 31 unit motel, country grocery & custom meat business, clothing & beauty shop, trailer park, misc. ranches. 208-253-4264 Muller Agency, Inc. PO Box 7, Council, Idaho 83612.

KANSAS

Prime Kansas farmland, 2 tracts: 160 acres and 130 acres, for investment or tax write off. 80 acres has two producing oil wells. Robert H. Martin, Route 1, Herington, Kansas, 67449. 913-983-4457.

MOTHER LODE

REST. & Bar w/liquor lic. fully eqpt. Amador Co. Hwy 88 large studio Apt. 4 Motel rms. 2 level acres. \$312,000. Jackson Rity. P.O. Box 1115, Jackson CA 95642. 209-223-1560.

OREGON

Cafe seats 75, ideal family operation. Excellent location. Low rent, good hunting and fishing area. \$58,500 discount for cash. Call or write: Bill Taylor and Assoc., 503-238-1261 or 503-393-2452 eves. John, 2040 S.E. Powell Blvd. Portland, OR 97202.

OREGON

REDUCED due to ill health. RESTAURANT on almost 3 acres on Crater Lake Hwy in MEDFORD. Close to 15. Over 4500' in bldg incl. equip & RE. \$295,000. 1-503-474-1530 pp. 2105 Webster Rd, Grants Pass, OR 97527.

OREGON

Restaurant/Lounge
Incl real property, central OR coast, long estab., excel income, \$295,000. Terms.

MISHEY REAL ESTATE

433 N. Coast Hwy, Newport, OR 97365. 503-265-2281.

OREGON

CENTRAL Oregon restaurant, near Bend, seating 40+, \$175,000. \$35,000 down. OWC contract 10% int. (503)-546-6122. P.O. Box 247, Madras, OR 97411.

IDAHO

Grocery store S.E. Idaho. 5300 sq. ft. over \$1 million gross. Family operation, little competition. Lease or option to buy. Owners have other interests out of state. Call or write, 208-663-4436 after 8 pm. C. Braun 925 Wilson Space #2! Pocatello, ID 83201.

OREGON

TAVERN-Beautiful, Central Oregon Coast. Just expanded. XInt food sales. \$295,000. For information, call 503-994-9322. 1137 N.W. Harbor, Lincoln City, OR 97367.

OREGON

UNIQUE Victorian Restaurant w/ living qtrs upstairs. 2 charming din. rms seat 40. Loc. on Oregon coast at Coos Bay. \$89,000. (503) 756-3735. Amelia's, 1887 Union Ave. No. Bend, OR 97459.

NORTHERN CALIF

LIQUOR STORE, deli, groceries. Historic Hwy 49 in Eldorado country. Local & tourist. Low-low long lease. \$125,000. Agt.

ICE CREAM STORE. Eldorado country. Lunches, ice cream, candy, custom & novelties. A real sleeper. Only \$45,000. Agt. 916-677-4352 or 916-677-1210. 3864 Toronto Ave., Cameron Park, CA 95682.

SONORA, CA

Delicatessen and catering business. Xlent family-run operation in downtown location. Gross and net continuing to increase. \$99,500 plus inventory. Owner financed. (209) 533-0101 agt.

STOCKTON AREA

WHOLESALE Nursery, excellent potential, 2 homes, 7-1/2 acres, 2 wells, bank appraised homes and land at \$170,000 will sell with nursery included for \$170,000. Good terms. 209-462-4683. 3324 S. Pock Lane, Stockton, CA 95205.

WASHINGTON

Mom & Pop Grocery Store in Small Eastern Washington community. Snack bar potential, remodeled 3 BR living qtrs. & garage. Price includes real estate. Call or write: Better Homes Sunshine Brokers, No. 524 Mullan, Spokane, WA 99206. (509) 928-4172 or (509) 922-9063.

WASHINGTON

Established rest. on San Juan Island w/ Mongolian barbeque equip. Family operation. Call for details: Friday Harbor Realty. 800-525-8910x2345. 206-378-2151. P.O. Box 777 Friday Harbor WA 98250.

WASHINGTON

ESTABLISHED flower & jewelry store, Ritzville, WA, small E. Wash community, bldg & fixtures \$50,000 + inven. Terms. Will carry contract. Call 1-509-659-0980, Box 153, Ritzville, WA 99169.

WASHINGTON

ANOTHER ROADSIDE ATTRACTION
Near Wenatchee. Service station, restaurant, trir park & laundry. Run as is or add a mini mart, great potential motel site. Easy access on & off busy major state Hwy 97. \$50,000 down w/fantastic owner terms. Call now, Viebrock Inc. Realtors, (509)-884-3502; Doug Baker, (509)-662-3298. 304 Grant Rd, E. Wenatchee, WA 98801.

WASHINGTON

FAMILY BUSINESS. Large shop, gas station, restaurant, with 2 mobile home spaces. Lots of possibilities. 206-978-4198; or aft 7, 206-978-4466. B. Lyons, 183 Dluhosh Rd, Onalaska, WA 98570.

MOTHER LODE

SALOON & cafe for sale by owner. On/off sale liq. lics. Plumas County. Operating bus. Living qtrs. 1 ac land. Good family business. \$180K. Write Reillys, P.O. Box 115, La Porte, CA 95981. 916-675-2359.

WYOMING

POPULAR restaurant and bar loc. at foot of Snowy Range Mtns. in Wyo. An oppty. to own your own business and enjoy clear mtn. air. Minutes from ski area, hunting, fishing and camping. Priced below mkt. value at \$235,000. Owner will finance. (307) 742-6086. P.O. Box 22, Centennial, WY 82055.

CENTRAL CALIF EXC BUSINESS OPPTY

Central valley's most beaut. country-western nightclub, 3 dance flrs, 3 bars, restaurant-casino & real prop. optional. 1982 Grove \$300K Also prime farm & ranch prop. avail. Qualified buyers. By owner 209-376-2333 am; 209-383-7927 pm. For more info P.O. Box 9, Cathays Valley, CA 95306.

HOTELS/MOTELS

Investors wanted. Locations: Seattle, Portland, SLC, Phoenix. Minimum \$50,000. Quantum Properties/Investments, Inc. 1515 Dexter Ave N, Number 401, Seattle, WA 98109. (206) 285-6344.

WASHINGTON

16 unit motel Dayton, Wash. \$225,000 terms.
32 unit motel So. Eastern Wash. \$425,000 terms Groom Agency Inc. 509-382-2100 or 509-337-6724. 225 E. Main, Dayton, WA 99328.

EASTERN WASHINGTON TAVERN
One of the outstanding taverns in the Northwest. Card room, B, C, E & F license. Good business. Real estate included. \$174,900. Viebrock Inc., Realtors. Call Wanda days (509)-884-3502 or eve's (509) 884-5558. 304 Grant Road, East Wenatchee, WA 98801.

WASHINGTON

Executive retreat/tax shelter
2,700 ft. river and hwy frontage
Now operating as restaurant, easily converted to home. Cabins, hookups, fishing, hunting paradise. \$175,000. 509-447-2388
A. Agee, Rt 1 Box 610, Newport, WA 99156.

WASHINGTON 40 APT UNITS

A positive cash flow investment in Lacey, WA, this 2+ acre site along major highway has future commercial potential. Excl terms from motivated seller who will work with the right buyer. \$525,000 with 75,000 down negot. terms. Call 206-732-6194. 1908 NW 95th, Seattle, WA 98117.

WASHINGTON

8 ACRE Farm w/fenced pasture, 3 BR Frame home new barn, Pool, Root & Wine cellar, Landscaped, Fish pond. Washougal River area, owner will carry. \$80,000. 206-837-3600, MPO Pt 07L La Barre Rd., Washougal, WA 98671.

MOTHER LODE

Calaveras Co. 2 mobile stations incl. land, motel, 2 homes, great potential. Hwy. frontage, strong growth area. All or separate. \$498,000 by owner. 408-354-1345 eve. 242 Vista Del Monte, Los Gatos, CA 95030.

NORTHERN CALIF. RESORT AREA

3 BR 2 BA small apartment downstair, approx. 26,000 sq. ft. the price reduce to \$85,000 owner office Arthur Sims, 5825 Antelope Way, Weed, CA 96094. (916) 938-2905

NORTHERN CALIFORNIA CRESCENT CITY MOTEL

8 Unit motel 6 with kitchens plus. 3BR home on 1/2 acre \$135,000. Exchange or terms adjoining 1/2 acre zoned C-Z \$14,000. Crescent City, close to Smith River. (707) 464-9894. 3160 Parkway Dr., Crescent, CA 95531.

RAFT ISLAND

1800 sq. ft., 3 BR./2 BA. home w/ fam. rm. 2 brick frpls. & lg. deck on heavily wooded secluded ac. lot. Dbl. garage Deep water moorage. Commute 15-min. Tacoma, 25-min. Bremerton. Ex. grade/H.S. within 5-min. Flexible terms. \$108,000. Further info., write #80, Raft Island, Gig Harbor, WA. 98335. (206) 377-4461 day; (206) 265-6395 eve.

GATEWAY TO MT ST HELENS NATIONAL MONUMENT

Located in center of 3 large reservoirs. 55 mi from downtown Portland. Elk, deer & fishing go along with this Tavern, Cafe & Gift Shop & 3 BR trlr on 2 acres. New recreational area. Includes business, buildings, inventory & equipment. \$90,000 down. Will carry balance. (206) 238-5222, Wildwood Inn, P.O. Box 3, Cougar, WA. 98616.

WASHINGTON

Truck stop in central Washington. Includes cafe, store, with 3 BDR apt. beer and wine license. \$134,500 + inv. Call Pat McNamara

Dolsen Real Estate

509-785-4950

Star RT 2 Box 451 Rd. Q S. W. Quincy, WA 98848.

WASHINGTON

CONVENIENCE store with self-serve gas, located in Grandview, WA. Grossed \$408,000 in 1982, \$203,000 thru Aug., '83. Asking \$119,000, incl. bldg., land & all equipt. \$35,000 dn. Will carry at 12% to qualified buyer. Serious inquiries only PLEASE. Business phone 509-882-1313, home 509-882-3242. Ask for Hugh or Mary Wall. 210 W 2nd, Grandview, WA 98930.

DISCOVER IDAHO!

Beautiful, developed natural Hot Springs with pool, sauna, furnished lodge, Salmon River frontage, 158 acres. Private. Terms. Surrounded by Nat'l Forest. Remote resort, entire business section, surrounded by National Forest. Hunting, fishing, snow mobiling. \$350,000. Terms. Bar-Cafe, remodeled, attractive, established, \$130,000. terms.

Beverly Taylor
HEALTH REALTY
P.O. Box 803
Kamiah, Idaho 83536
1-208-935-2660

INVESTOR SPECIAL

17 units. Always rented. Most of them remodeled. Great financing. Approx. 1 acre Lot goes with it. All for \$365,000. Call John Rizzotti, Coldwell Banker, 825-6200 or 672-1222.

WASHINGTON

PACIFIC OCEAN FRONTAGE
Prime 301', no bank, 5Ac, Long Beach, Wa. \$68,000-terms. Owner. 206-746-3403. J. Stoneman, 2506 W. Lake Sam. Rd. S.E. Bellevue, WA 98008.

NORTHWEST

IDAHO. 534 ac nr Pocatello. Creek, view, scrub cedar & lots of grassy sheep land. State freeway frontage. \$300 per ac w/terms.

WASHINGTON. 453 ac of beautiful bluffs & range land fronting on the Snake River nr Asotin, Wash. Resort area nearby. Excel hunting & fishing. \$200 per ac w/terms. Call Owen Realty (209) 296-1319, P.O. Box 692 Pinegrove, CA 95665.

OREGON SANDY RIVER

300' frontage, 2.77 AC, 2200 sq' home at \$185,000. Also duplex at \$50,000 & 2 BR house at \$40,000. All 3 parcels at \$250,000. 503-666-6188. 28632 E. Crown Pt. Hwy. Troutdale, OR 97060.

OREGON

2.5 acres with mature Myrtle and fir trees 18 miles to Coast Highway 101, 60 miles to Highway I-5, 25 miles to commercial airport, 30 miles to Port of Coos Bay Boat Basin, 25 miles to Siskiyou National Forest, 50 miles to famous Rogue River salmon fishing. Mild climate. Owner's lodge plus rustic cedar accommodations for 7 families. Separate large duplex house. Meadow with spring, superior septic system, deep well with plentiful water (30,000-gal. water tank stays full), buried telephone and power lines. TV cable and garbage pickup. Land among foothills between two small towns. Steelhead fishing from Coquille River within walking distance. Elk, deer hunting.

Owner selling \$216,000.
Bernice Bastien, Norway, OR 97460.
Call (503) 572-3408.



COLORADO 33 UNIT MOTEL, LIVING

Quarter, highway frontage, next to famous Cumbres and Toltec Scenic Railroad, San Luis Valley, Antonito, Colorado. Century 21, Valley Realty, 400 Main Street, Alamosa, Colorado 81108. VI Chacon, Sales Associate 303-376-5604 home, 303-589-5121 office.

8-9

EASTERN WASHINGTON

EAST Washington scenic 950 acs. Cattle Ranch. 250 acs. irrigated, balance in timber & pasture. Loc. in the heart of recreational area, deer, bear, water fowl, etc. Excellent fishing & boating, 2 homes, barns, granery, machine shed, etc. Possible Dude ranch or hunting club. For investors management can be provided. \$590,000. Call Roocks & Roocks Realty, Dale Bowen 509-928-8811 or eves. 509-448-9364. 103 No. Locuts, Spokane, WA 99206.

NORTHERN CALIF.

Free with purchase, great views, clean air, good weather yr. around. We offer 1st class homesites. 3 to 11 acres, in a private subdivision. Starting at 34,000. Restrictions exclude pre FAB housing and livestock, homes must be at least 1800 sq. ft. Also included central water, fire hydrants, paved rd., drive-ways, bldg. pads, 12 miles east of Auburn on 1 - 80 Weimar exit. Sleepy Hollow Estates, Wilson Real Estate, 916-637-5122, 13059 C Lincoln Way Auburn, CA 95603.

MODESTO ATT INVESTORS

ASSUME \$51,500. Spacious Modesto Condo at 8 1/2%, 3 BR, 2 BA, fireplace w/insert, hot tub, lrg. family rm. Owner finance part of \$76,000 equity. 209-523-4642 after 4:30 pm. 2733 Barcelona Dr., Modesto, CA 95354.

LAKE TAHOE -TRANSFERRED-

South Lake Tahoe luxury home w/ income unit, prestigious Montgomery estate. 25% under appraised value. \$149,900 for quick sale. 916-924-9776. P.O. Box 13325, Sacramento, CA 95813.

AUBURN, CALIFORNIA

I-80 commercial, C-1, C-2. Ideal for restaurant and motel, office complex or retail center. Great exposure, 30,000+ autos daily. (916) 823-9300. Owner/agent

WOOD & ASSOCIATES
1373 Lincoln Way, Auburn, CA 95603

BEAUTIFUL SALEM SUBDIVISION

11 beautiful lots in Oregon's capital city, fully developed and ready to build quality homes. Outstanding location, 10 min. from downtown. Lots average over 8,000 sq. ft. Excellent opportunity for builder or investor at \$625,000. Adjacent 18-lot parcel also available. For details call Bob Bean. (503) 362-8605

P.O. Box 5252, Salem, OR 97304

OREGON

MINI RESORT, 30 min. from Portland OR. Lovely 5 BR home, 20x40' indoor pool, bar, bath, dressing facilities, 24x50' hobby bldg., loc. on a Jr. Acre, landscaped, fenced. \$189,500.

Lovely custom built home on Jr. Acre, in beautiful park like setting. Quality and charm inside and out. This 4 BDR. 3 1/2 bath, 3 fireplaces, 3250 sq. ft. home is 25 minutes from downtown Portland, in secluded area. Only \$159,000 Poss, terms.

Joyce Heller
503-397-5023, eves. 503-397-1196
Century 21 Peninsula Real Estate
58147 Columbia River Hwy,
St. Helens, OR 97051

NORTHERN CALIFORNIA

CONDO — plush, scenic, clean mt. air. Front pond, 18-hole golf course. 3 BR, 3BA, 2-story. Exclusive area near Reno! Fishing! \$125,000. Many investment properties also. Century 21, Plumas County Properties, P.O. Box 419, Quincy, CA 95971. (916) 283-1020.

NORTHERN IDAHO

1981, 14 X 60 furn. 2 BR, front kitc, 13 X 36 covered deck, carport, util. bldg. PPGA rated golf courses, boating, skiing, snow mobiling trails. Settle Estate. \$19,495. (509) 326-0724. W 1404 Rockwell, Spokane, WA 99205.

OREGON

5 Acres, 2 BDR remodeled home. New oak cabinets, 22 miles S.E. of Eugene. Surrounded by forest. Small apt. \$55,000 cash. 503-937-3247, 80558 Lost Creek Rd., Dexter, OR 97431.

OREGON

3 BDRM modern home, abundant spring water, deck, view, garden area, 4 parcels, 3.25 acs., many extras, \$125,000. Write for details. Clair Henry, Rt. 1 Box 15 Tiller, OR. 97484. 503-825-3696.

OREGON LARGE ACREAGE

1,800 sq. ft. 1950 built home on 8.6 acres within Urban Service Boundary of Eugene, Oregon; 1/4 mile south of city limits, \$160,000.

DAVID F. KNOX REAL ESTATE
280 East 11th Ave.
Eugene, OR 97401
(503) 485-4622

OREGON

Approx 393 acres - 130 irrig, pump, well, sprinkler syst. Remainder hill land, ideal for cattle. Beaut. 3 bd Ranch hs incl. Ownr must sell, 503-798-5750. P.O. Box 427 Merrill, OR 97633.

OREGON

Central, 1650 ac. ranch. 2 houses, close to town, less than 200/acre. Good starter ranch or invest. Call Bill Gross, Trout Realty, 1241 W. Highland, Redmond, OR 97756, (503)-548-8158.

CLEARLAKE

Must sell fast. Owner is relocated. 4 yrs. old home, 3 BR 2 BA w/everything. Was \$68,900 NOW \$65,900. Low down to assume FHA loan. (707) 994-5492 or (707) 994-2202. P.O. Box 1574, Clearlake, CA 95422.

CENTRAL CALIF

★ TULARE Co. N.E. of Visalia 19.5 ac. 6 rental hms., & Post Ofc bldg. 2 lrr. pumps, good loc. \$230,000 20% dwn. bal. by seller Harry Tellalian, Realtor Box 3165 Visalia, Ca. 93278. 209-734-1973 or 209-733-5291.

IDAHO PROPERTIES

MULTI-Business Shopping Cntr on 17+ ac., 4 miles so. of Sandpoint, ID. 850 ft Hwy 95 frontg. Reduced \$105,000. \$635,000. Ownr

EXECUTIVE HOME, Lake Pendoreille, ID. 2300 sqft, pvt beach & dock. 9.5% assum. \$168,000. Owner. P.O. Box 303 Sagle, ID, 83860, (208) 263-6510 (eves.) (208) 263-8207

OREGON

Two 2 BDR. homes on 1/2 acre tax lot. Excellent rentals, tax shelter, secluded location, Springfield, OR. area. Fully rented. \$75,000 cash or terms. 503-895-2267 or 503-942-8120.

Own your own business. Excl chance for individuals w/\$40K to invest in convenience store, rental & mobile home park complex. Price drastically reduced from \$325K to \$250K. Good terms. Ideal for families not afraid to work. 503-895-2267 or 503-942-8120. W. Workman, 1112 S. 6th Cottage Grove, OR 97424.

MENDOCINO COUNTY

349 Acres at Boonville, Mendocino County, CA. 4,300 sq. ft. country mansion. 22 acres tillable. Balance redwood, fir, oak, and madrone. \$848,000. Terms.

110' X 360' lot on Airport Road, Boonville. \$33,000. Agent.

(707) 895-3059. 13425 Airport Road, Boonville, CA 95415.

NORTHERN CALIFORNIA

OROVILLE 2 acres w/3BR, 2BA beautiful mobile home + \$500/mo rental income from 2 hses. Grdn, orchard, pool. \$85K. Owner 10% finan. or \$75K you finan. 916-534-3496. Call only evenings after 7 p.m. 1376 Tehama, Oroville, CA 95965.

NO. EAST CALIFORNIA

Lakefront 3 BDR 3 bath custom home. Huge family room lake Almanor country club estates, Plumas county. 2 fireplaces, huge family room, 70 ft covered walkway from 4 car garage, beautifully landscaped. Priced under appraisal at \$375,000.

GOOD REAL ESTATE

Mr. Elliot, 916-257-5347. 2055 Main, Susanville, CA 96130.

NORTHERN CALIF

Property, approx one acre, five bids, five rentals, income \$745.00 per mo. plus large two bedroom home \$90,000 down. \$100,000 full price. 916-664-2581. E. W. Stuck RT 2, Box S-7, Tulalake, CA 96134.

NORTHERN CALIF

MENDO Co., Willits. beaut country mtn home/grounds, cornucopia grdn. Grapes, fruit trees. Cust. exec. qual. 3BR; 2 1/2 BA, pano views. Fenced for pvcy. \$144,500. 707-459-3137. 26740 Oriole Dr., Willits, CA 95490.

NORTHERN CALIF

VICTORIAN Home next to Trinity River on beaut. 1 + ac. Used as restaurant, deli & owner's home. \$138,000 w/terms avail. 916-778-3562. P.O. Box 444 Lewiston, CA 96052.

NORTHERN CALIF

SUTTER BUTTES - 94 ac. Sutter county. Prunes, almonds & open. A beautiful home with indoor pool, solar heated. Fantastic views, privacy & solitude + farm income - \$720,000.

5 ACRES near Marysville, New 2 BR. home & shop. \$145,000.

7 ACRES near Marysville. Excel. soil. Beautiful home. Barn.

Rice ranches from 78 acres to 900 acres.

Gary Miller Realty Inc.
500 Olive St., Marysville, CA 95901.
(916) 743-6961.

NORTHERN CALIF

SIERRA Foothills, Disabled forced to relocate. 2 BR 1 1/2 BA, Indry. rm., L/R, D/R, frpl., attchd. 2 car gar., bsmnt. pond, springs, 10.7 ac. \$88,500/ BO. Dobbins, Cal. 707-255-3162, 1120 La Homa Dr., Napa, CA 94558.

NORTH CENTRAL WASHINGTON ORCHARD

Total 83 1/2 acres with 53 in orchard. Lovely brick home, corrals, pasture with wheel lines. Planted with oregon and red spur, red delicious, goldens with winter banana pollinizers. Viebrock Inc., Realtors. For details call Wanda (509) 884-3502 or eve's (509)-884-5558. 304 Grant Road, East Wenatchee, WA 98801.

OREGON RIVERFRONT ESTATE

Live and play on the beautiful North Umpqua River. New 2,600 sq. ft. custom home on a wooded acre with over 100' of river frontage. 3 bdrm 3 bath family room and den. worth over 1,200 sq. ft. of decking. Only 12 miles from Roseburg, OR. \$149,500

503-672-2364

760 Hill Place Ste 9,
Roseburg, OR 97470.

HAYWARD

2 BR house on 1/4 acre, fruit trees, close to school, close to BART. RV pad, zone multiple. \$88,500. 415-581-7488, call evenings and weekends.

NORTHERN CALIFORNIA
HISTORIC INN on River, No. Calif. 10,000sqft. 16 rms. 2 apartments, dining, bar, renovated. Real property, furn. equipment, liquor lic. \$450K. Owner 707-482-5231 am only. 451 Requa Road, Klamath, CA 95548.

RESORT CONDO - OREGON COAST

Lux. 1 BR unit. All appliances. Fantastic ocean & bay view Marina attached. \$52,500.00 Write: G.F. Jarmer (Call) 503-665-9805 P.O. Box 244 Gresham, OR 97030.

* KANSAS *

Central Kansas farm. Grain/livestock, 320 acres, 90 in pasture. Beautiful 2 story home, 2 barns, machine shed, rich soil. Full line of machinery, mineral rights negot. Excellent investment, now leased, tax shelter.

503-493-2436 John Gehrke
1116 Buchanan Rd. Star Rt 2, Burns, OR 97720.

OREGON

SUBURBAN Portland hillside view property w/immac. contemp. exec. home. 2900 sqft. 4 BR 3 BA. Quality amenities. 20 min. to city center. Immed. occupancy. Assumable at 11%, by owner at \$152,500. Info/appt. 503-382-0910. P.O. Box 5596, Bend, OR 97708.

OREGON

"FOR SALE"

Excellent view property near Madras Oregon. Three river recreational area approx. 6 acres overlooking Lake Billy Chenook. Private community Marina 12 X 65 two bedroom mobile home. Deck with mountain and lake view. 1-503-252-5915 evenings. 15306 S.E. Clay Ct., Portland, OR 97233.

OREGON

EASTERN Oregon property 160 ac bordering the Forest Service nr. Strawberry Wilderness area. Good hunting. Approx 25 ac of meadow bordering fishing stream w/bal. in pre-commercially thinned timber. 10 mi from town on paved hwy. Exc bldg sites. For sale by owner. \$135,000, good terms available. 503-575-0426. Dennis Cawse, IZ Route, Canyon City, OR 97820.

OREGON

SALEM, Oregon. 2800 sq. ft. cust. bldg 4 br, 2 1/2 ba home. 7 + ac on yr-round stream; fruit, nuts, pool & more. Lower level ideal for 2d family. Immed. occup. \$195,000. Will carry at 9%. Owner: 503-588-3260. 1730 Montrose Ave., N.W. Salem, OR 97304.

OREGON

Secluded wooded setting near Lake with view. 7 acres, 3 Br, 2 1/2 B, Newer quality home, Many amenities \$180,000. P.O. Box 126 Cottage Grove, Ore. 97424 503-942-5486 or 503-942-9425

OREGON ALFALFA FARM

Near Burns, with home, mt. view, hunting, fishing, rich soil, 588 acres. OWC low int. Owner John Gehrke, 1116 Buchanan Rd, Star Rt 2 Burns, OR 97720 503-493-2436

OREGON — ACREAGE FOR SALE
Approx 20 wooded acres with 2 bdrm - family rm. fruit trees, garden. 22 X 44 shop spring water. 2 yr around creeks. \$69,000 cash (503) 572-5019 Box 134 Bridge Rt, Myrtle Point ORE 97458.

REDMOND, WASH. (Near Seattle & Bellevue)

1 year old home on 42,000 sq. ft. lot. 3,200 sq. ft. plus 1,000 sq. ft. basement. \$25,000 in extras. Super gourmet kitchen and spectacular master suite and bath. \$212,000. Aircraft or other trades considered as part payment. McPhie Realty, (206) 885-1771, evenings (206) 392-9599 or write 7840 Leary Way NE, Redmond, Washington 98052.

CENTRAL CALIF

CERES near Modesto: Garden Patio home. 3 BR, 2 BA. Dbl garg. Newly decor, w/w cpts. frpl. dshwshr-garb. disp. Central heat/air. Yard maint. Cable, pool & courts. Near school & shops. Vacant. By owner. \$63,500. 209-523-2541; 523-7049. 325 Ash Modesto, CA 95351.

COLORADO

\$148K investment prop, 1ac on major hwy close to space center development. 3.2 bar & cafe 2000sf, self svc gas station 144sf, \$50K dn, OWC 12%, balloon 5yrs. Can be good family owner operated biz. PEYTON, COLORADO (23mi E of Colorado Sprgs). 303/473-5830 or 303/593-7800 owner. 706 Skyline Ave., Colorado Springs, CO 80905.

WASHINGTON

A long wooded drive leads to this secluded, treed, acreage setting and 6,000 Sq. Ft. Tudor home. Marine and Mt. view. \$325,000. For brochure call or write Arnold Matthaai 206-272-5115. BeachCrest Realty, P.O. Box 917, Gig Harbor, Wa. 98335.

WASHINGTON

75 acres located at highest elevation of Birch bay area in Whatcom county. 5 miles from Cherry point. Zoned agri. But, across st. from light industrial zoning. \$4,500.00 per acre. Call or write, 206-454-8425 eves or 206-232-0589 eves. W. Holman, 2424 Financial Center, Seattle, WA 98161.

WASHINGTON

Central WA. horse farm. 40 acres with 11 acres in horse paddocks, balance open land. Sprinkler irrigated, with inexpensive power. 4 stall barn, shop, 2100 sq. ft. custom built home 3 BDR. 1 1/2 bath + den and 2 fireplaces. Neighbors across Rd. Have thoroughbred stallions. \$197,000 Call Pat McNamara at Dolsen Real Estate

509-785-4950
Star RT 2 Box 451 Rd Q S.W.
Quincy, WA 98848.

WASHINGTON

40 MIN. TO SEATTLE. By Owner. 6 yr. old 3 BR 2 BA mobile home with good well on approx. 15 fenced ac. 5 cleared, rest wooded with yr. round creek with a 30 X 40' steel barn. \$205,000. Duvall, WA. 206-788-6733. 19722 305 Ave. N.E. Duvall, WA 98019.

WASHINGTON

Prestigious custom home on 250' waterfront plus guest house on San Juan Island. Beautiful view of Vancouver Island \$475,000. Friday Harbor Realty 800-525-8910x2345. 206-378-2151. P.O. Box 777 Friday Harbor WA 98250.

WASHINGTON

Approx. 800 acs., grows high protein alfalfa, wheat. Private well, (permit for 2nd well). 3 ten tower pivot circles. Ideal soil, slope, water, climate for apples, grapes, cherries, asparagus. 42 mi. east of Yakima, consider joint venture, \$1,400,000. 206-322-1411, Pinard Farms, 1670 Broadmoor Dr., East, Seattle, Wa. 98112.

*** WASHINGTON ***

BAINBRIDGE Isl. Prt. Madison. 30 min. Ferry to Seattle, 1 hr. to Olympic Mt. trails. Beaut. 3 BR. 2 BA. old farmhouse on 5/8ac. Share beach, dock, ramp, 40 wooded acs. & sheltered anchorage. Owner \$146,000.

206-842-5113.
Carolyn Cory
15011 Washington Ave., NE
Bainbridge, WA 98110

第七章 戰國七雄

六國的合縱聯盟成立，目標是抗秦，秦國也立即採取了反應，那就是「連橫」政策。連橫政策，表面上是標榜和平共存，實際上是秦國仗着實力和聲威，去破壞六國的合縱。提出和執行這個政策的正是蘇秦的同學張儀。張儀是魏國人，也是一個窮讀書的學者。最初說楚王不成，到了秦國，秦王贊賞他的策略，重用了他。當時秦國最怕的是東方的強國齊和南方的大地楚相聯合。張儀的連橫政策，便是從離間齊楚的關係開始。而且首先用的就是騙術。

張儀去楚國訪問，他對楚懷王說：「過去齊國幫助楚國攻秦，秦王非常仇恨，想去報復，又碍於楚國的面子，如果楚國和齊國絕交，秦王寧願將過去佔領的楚國商於（今河南浙川）之地六百里歸還楚國。」昏聩糊塗的楚王，見利忘義，認為不煩一兵，不傷一卒，而得到六百里的地方，以為是莫大的便宜，何樂不為。他立即宣佈和齊國斷絕邦交，並且派人去邊界辱罵齊國，表示堅決。張儀知道了這種情形，趕回秦國，又使人去暗暗勾結齊國。楚與齊絕交以後，便遣使去秦國接收土地，豈知張儀只把自己的封地六里交給來使，使臣大吃一驚，「不是言明了六百里嗎？」張儀也假裝驚訝，說：「秦國的每寸土地，都是從血戰中付了犧牲代價得來的，豈能平白的送掉，我所說的只能是自己的封地六里呢！」楚王受了這個騙並不甘心，馬上出兵進攻秦國，結果大敗。楚王怒不可遏，更動員全國兵力再次猛攻。秦國也陷於危

英語學習欄

版權所有

翻印必究

(八) 有一位四十多歲的讀者對我們說：“年紀大了，記憶力差，難學外語，怎麼辦？”不錯，年輕人腦子較靈活，學東西快。可是我們也鼓勵這位讀者說：“這是個英語國家，我們在這裡生活，到處都是說英語的人，學習英語遠比在中國容易，而且可以邊學邊用。學了一句 How are you? 立刻可以向人問好。學了一些簡單的一些日用句語，便可以交美國朋友。但是，無決心是不行的！”

我們在華埠生活，常遇到一些已在美國居住數十年的老人仍不能說英語。他們有的因為工作上壓力太大，不能抽空學英語。有的因為當時居住地點沒有英語班，難找良師教授。有的因為長期在華人社區生活，覺得沒有學習英語的必要。不論是何理由，在美國不懂英語是十分吃虧的。除了在生活、就業、交友上不便外，更無法欣賞美國的文化成就（如看電影、電視、話劇等），無法與美國人直接交談。有的根本無法跟自己的兒孫談話，其痛苦可知。

新移民現在來美，學習英語機會多了。千萬勿再蹈上輩移民的覆轍。要下定決心學英語，要爭取機會和時間來學。

初級

學習任何一種言語都不可能忽略了數字。英語 1 是 ONE，但在表示數量上用 A，如一封信是 A LETTER，一個郵票是 A STAMP。2 是 TWO，兩個是 A COUPLE，如兩個郵票是 A COUPLE OF STAMPS。兩封信是 A COUPLE OF LETTERS。在這裡我們要指出：英語名詞有單數和衆數之分。絕大部份名詞（如 STAMP，LETTER）的衆數只要加 S（STAMPS，LETTERS）。但也有一些例外情形。如八月三日本欄中所說，男 MAN 女 WOMAN 的衆數是 MEN 和 WOMEN。把兩字中的 A 變爲 E。在八月廿四日本欄的幾個生字，CITY 和 TOWN（城市）的衆數是 CITIES 和 TOWNS。COUNTY（縣，郡）的衆數是 COUNTIES。這裡的 CITY 和 COUNTY 兩字的 Y 變爲 IES。其他還有一些例外，且按下不提。3 是 THREE，4 是 FOUR，5 是 FIVE，6 是 SIX，7 是 SEVEN，8 是 EIGHT，9 是 NINE，10 是 TEN，11 是 ELEVEN，12 是 TWELVE。一打是 A DOZEN。

中級

我們可以先溫習一些已學過的句語。

A: Good morning. How are you?

B: I am fine, thank you.

A: Is John home?

B: No, I don't know where he is.

A: Is Bob Home?

B: Sorry, he's no longer living here.

A: Is Jane home?

B: Yes. Please wait a minute. She is right here.

A: Thank you.

約翰在家嗎？ Is John home? 可以回答 Yes, he is home. 或 Yes, he is. 如果他不在家。可以說 No, he isn't home. 或 No, he isn't. (isn't 是 is not 的縮寫。)

在八月三日的一課，我們提出一些常用的問安語，像早安 Good morning! 午安或下午安 Good afternoon! 黃昏好 Good evening! 晚安 Good night! 黃昏好和晚安是有分別的。不能混用。簡單地來說，要睡覺之前才說聲晚安。

一個男孩子約一個女孩子晚上去看電影。當男孩子到女孩子的家的時候，她母親出來開門，男孩子應該說“黃昏好” Good evening! 當他們看完電影，男孩子送女孩子回家，她母親開門接女兒進去，男孩子應當說“晚安，再見” Good night. Good-bye! 如果男孩子在最初接女孩子時說錯了 Good night! 也許會吃上閉門羹。因為 Good night! 意味着“我要睡了，明天見”的意思。

在英語中，有晚安也有日安 Good day! 朋友在白天分手時有“再見”的意思。Have a good day! 過愉快的一天。也可以說 Have a nice day! 你近來好嗎？How have you been? How are things? 回答時可以說很好 Very well. 還不錯 Not bad. 不大好 Not too well. 禮貌一點可以謝謝別人的關懷 Very well, thank you. 孩子們好嗎？How are the children? 他們在學校成績不錯。They are doing well in school. 我很高興知悉。I am glad to hear that. 別人這樣說的話，你應說 Thank you. 再見是 Good-bye 或 So long. 在美國常聽到的是 Will see you 或簡稱為 See you. 明天見是 See you tomorrow. 不久後見是 See you soon 或 See you later.

急狀態，於是向齊求援，齊王記取前嫌，立即派兵攻入楚境，韓魏也想利用形勢，集結軍隊，準備乘機瓜分楚國，楚軍就不得不忍痛撤兵了。國際間的權術，總是一打一拉，古今中外都是一樣。

楚國撤兵以後，楚懷王對張儀恨之入骨。秦國表示和解，提議用秦國的商於六百里土地交換楚國的黔中（今貴州）的六百里土地。楚王回答說我不稀罕商於，只要交換張儀就行了。秦王以爲楚國必殺張儀，表示拒絕，可是張儀胸有成竹，他向秦王說：「如果殺了我而得到六百里黔中土地，死也值得，何況楚王決不能殺我。」於是 he 到了楚國，便被楚王囚禁了起來，準備把他殺了。

可是張儀私下賄賂了秦王最寵愛的美人鄭袖和一個得寵的官靳尚，他們向楚王說，「殺張儀秦國只少了一個人，我們却失掉了商於六百里的土地，太不合算了。」楚王考慮便把張儀釋放，而且由張儀說服了楚王和秦修好。張儀在返國途中，又威脅利誘，把韓國拉入連橫的陣營。後來相繼遊說齊、趙、燕，都獲得了成功，使合縱就此瓦解。秦惠王死，武王即位，張儀同樣受到大臣們的譏毀，他只有託故離秦回魏，連橫之約，也就完結了。

暫停一期。

千金

英文原著

Thousand Pieces of Gold

a biographical novel
by Ruthanne Lum McCunn

硬面精裝 \$10.95

軟面精裝 \$5.95

郵購請附加購物稅及一元
郵費、包裝費、支票寄寄：

East/West Book Service
838 Grant Ave., Suite 302
San Francisco, CA 94108

鳴劍洗

Franklin C. Sing

Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

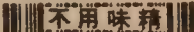


人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅。卅餘
年經驗。忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。

辦事處：
花園角巷六十一號

電話：
三六二、六九二八
四三三、三三七三

代理 各種保險


1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
 不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

黃鳳瓊實業公司

(一) 夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元

(二) 新式柏文六部近鑽石山三十三萬二

(三) 柏文七部近加省醫院二一十八萬元

(四) 鑽石崗新式大住宅四睡房兩個半浴室二十三萬五千元

(五) 大夫列三部另小舖面一部二十二萬元

(六) 柏文四部近仔極街二十三萬元

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳，專誠為僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
863-8950

柏文四部近孖極街二十
三萬元

本公司專理買賣及交換
大小樓業，管理物業，保
險燕梳。專誠為僑胞服務
。若蒙垂詢，請電話接洽

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
863-8950



寶莉身體往後靠着倒了下來的樹幹，若有所思地嚼着一根草。

寶莉撩起沾了露水的裙腳，避開了荊棘，站在查理身旁。他的手濕粘粘的。她摸摸他的額頭，薄薄一層汗水下觸手是冰涼的。他藉眼睛不好，一定要她來幫忙，可是却沒說他爬這個坡已感吃力了。

他咳起來。住口後寶莉聽見他喉部發出哮喘聲，跟牛背山發現金礦那個冬天他患了肺炎時的喘聲一模一樣，不禁心中一怔。

「你沒事吧？」
「沒事，休息幾分鐘，喘口氣就會好了。」他氣吁吁的。

寶莉身體往後靠着倒了下來的樹幹，若有所思地嚼着一根草。

千金



作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉催着查理去華倫斯鎮辦妥礦場登記，「寶莉莊」的所有權確定了。第二年再沒有礦地可領，峽谷裡恢復了寧靜。薛柏、彼得買了對岸的耕田，寶莉有了新鄰居，他們計劃着分工合作的辦法。

把長槍靠着松樹，癱坐在一堆羊齒草中。寶莉跪在他身旁。「真的沒事？」
「寶莉，我這個六十三歲的老頭不過需要歇歇而已。」
查理指着一般從陡峭的山坡衝下來，跑到寶莉腳下趴着，身體不住地起伏。

雙重退款



DOUBLE REBATES

Refrigerators

NOW is the time to buy a new energy-saving G.E. refrigerator

19.04 cu. ft. no-frost refrigerator with glass shelves. Low operating cost.

QUALIFYING MODELS	G.E. REBATE
TBF19KC	\$40
TBF19ZC	\$40
TBF19ZB	\$40
TBF22ZC	\$60

Example:
Reg. Price \$665
Less G.E. Rebate \$40
Less E.G.I.A. Rebate \$50
YOUR FINAL COST \$575

QUALIFYING MODELS	E.G.I.A. REBATE
TA11S	\$50
TA14S	\$100
TBF17D	\$50
TBF17K	\$50
TBF17L	\$50
TBF17P	\$50
TBF17S	\$50
TBF19P	\$50
TBF19Z	\$50
TFF24Z	\$50

• Optional automatic ice maker. Install it yourself and save.
• 1 full-width and 2 adjustable glass shelves.
• Energy saver switch in normal position helps cut operating cost.
• Rolls out on wheels.

HURRY IN NOW—ALL QUANTITIES ARE LIMITED
OUR 32nd YEAR OF DISCOUNT SELLING TO THE PUBLIC

HOUSE of LOUIE
1045 BRYANT STREET NEAR 9th 621-7100
民豐國貨公司 一三〇一大埠百老匯街 433-8678

Since 1951

STORE HOURS
Mon Tue Fri Sat 10 a.m. to 6 p.m.
Thursday 10 a.m. to 8 p.m.
Sunday 1 p.m. to 5 p.m.
Closed Wednesday

煥文行

F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

餐館碗碟

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 均有
不銹鋼
專營

查理提醒到：「牠未必喝牛奶。你還記得上次那些死了的小羊嗎？」
那幾頭小羊緊閉牙關，怎的也不肯張口，瓶中的牛奶都流到牠們的卷毛上，弄得滿身酸臭，結果一天一天衰弱下去，最後全都餓死了。這頭小獅却不然，拚命吮咉咉咉着，到肚子鼓脹起來了才打個哈欠，

滿足地伸個懶腰。查理緊皺着眉頭，樣子滑稽極了，牠不放心的監視着小獅子的一舉一動，看着牠嗅探傢俱和室外的植物，玩松球，擦擦樹葉和羽毛，在樹根上絆交。牠偶然走遠了，查理就用牙齒咬着牠的頸背，把牠帶回寶莉的腳邊。小獅漸長，牠們就開始一起嬉戲，蹦來蹦去，互相摔鬥。

寶光無線電唱片公司
WONG'S TV-RADIO SERVICE
10 Ross Alley, SF, CA 94108
(415) 781-0535

各種電器
流行唱片
汽車音響
卡式唱帶
美式會話
故事劇廉
貨真價實
門市快捷
信用可靠

行藥華永 Wing Wah Hong
歡迎郵購 郵費元半
藥成產國 764% CLAY ST., S.F. CAL. 94108 U.S.A. TEL: 397-2849

痔何丸入男何十
神效內外痔病血斷根丸
每樽十五元 每服三樽
晚睡藥王 化痔神丹
每料廿五元 一料全愈



康寧集

陳玲兒

再談憂鬱症

——憂鬱嗎？何以自解？

根據調查報告，在美國由十八歲至七十四歲的成人中約有百分之十五有嚴重的憂鬱症病徵，而女性的病例平均比男性多一倍。老年人、個性孤獨的青年人，酗酒者和濫用藥物的人發病率更高。

有些人會感到雖然自己有一些憂鬱病徵，但總覺得不至於要去醫生那麼嚴重，希望能夠自我開解，那麼下面一些方法可供大家參考：

★立定短期和長期的目標，使生活不致失去方向。短期的目標如計劃一天或一週內要

知心話

余卓雄

家譜

本報作者方民希先生撰文，提醒華人家庭應編家譜，可謂甚合我心。此時此地，我和大女兒已經動手編輯我家的家譜。四年前，一位姨甥和在蘇格蘭出生的史賓莎結婚，親戚之間，言語不方便，使我開始擔心家庭的史記有一天會被遺忘。我不反對異族婚姻，但是我總覺得人人都應該知道他的淵源。近代的心理學家鼓勵養父母對寄養兒女說明他們的來歷，可以減少許多迷失的人生的痛苦。

每一次我對三個女兒講述本家的故事，她們對於那些複雜的親屬關係，總是露出一種莫明其妙的表情。有一次，老三嘉勵問：「為甚麼叔叔叫你做姑姑呢？」原來台山話「哥

做的事，看一本好書，上街購物，洗衣，和好友吃一頓舒服的飯等。長的目標如學習怎樣維持身心的寧靜，幫助他人常常會給自己帶來精神上的滿足，參加一些社區服務活動，選一個你認為最有價值的機構去提供義務工作，助已助人，如美國防癌協會，美國心臟協會，防止自殺熱線等等都需要許多志願服務人士。

★相信自己能改變情緒的高低，壓力可分內外，愈能控制內在壓力，則愈容易應付和減輕外在壓力。

★你的四周環境和你本人都是互相影響而且亦可互相控制的，嘗試去改變你的環境（內在和外在外在的），藉以幫助你去做你想做的事情。

★情緒影響思想，思想影響行為，行為又影響情緒，這就像風輪一般的循環不息，如果果不能控制自己的情緒，可先控制思想和行為着手。

★列出自己喜愛的活動，再看現在你在進行中的有其中多少項，然後盡量多做幾項你所喜歡的活動。

★認識新朋友——最好是在做着自己喜歡的事情當中去認識新朋友，你會覺得更自然和輕鬆。

★增加與他人的交往——電話、信件和其他個人接觸。

★注意儀容舉止，增進自己的自信心。

★容許一段時間去發洩悲哀和憤怒，如果發覺到了時間自己仍不能自拔時，馬上去中止這種思想。有人用一個「打斷思潮」的方法，就是把橡皮圈鬆鬆的套在手腕上，到不能自主時，輕輕拉起橡皮圈抽彈在皮膚上，身體的刺痛反應會提醒自己不要再沉迷下去了。

★多看重自己的成就和長處——心情憂鬱時往往會以為自己比不上別人，對自己的成就毫不在意，所以現時應多注意

那麼誰又是忠義公之祖呢？文史學者余恂兄告訴我，忠義公的父親是慶，祖父是榮，曾祖父是從。再追上去，春秋時代秦穆公的一位策士由余，仍是余家祖先；如果窮追到底，就要連及夏禹和軒轅皇帝了。「五百年前是一家」，天下萬族，同屬一脈，想「上一去，七千年有據考的人類史，一個人不過佔七八十年，使人不禁又想起一個更嚴肅的問題，我們將要到何處去呢？現代人的流動性很強，四海為家，異俗通婚，本來的文化言語，漸漸滅亡。海外的三

千萬中華子孫，都有責任向下一代教育訓勉，除了幫助他們能對自己的精神有所規範，還要培養他們博愛的心，敦倫睦族。至於中國家族社會一向的排他性，又是另一個題目，基督教看人類一家親，上帝為人類的父，比起地方神祉各據一方，不可同日而語。

自己的成就和長處，找機會來獎勵自己一番，買一件新衣服，挑一張好唱片，在一個香檳相伴之下逍遙遙遙的洗一個澡。想想看這些憂愁悲哀並非永久長駐的，日月轉移，注意自己心情一天復一天的進度，有一日清早起床，陽光燦爛，和風清爽，一切的不幸都變成過去的事了。

資料提供：

Dr. Ricardo F. Muñoz, Ph.D.

★如果想知道心理衛生服務的詳細項目資料，現有中英文手冊待領，請致函下列地址：Angela Chen District 5 Mental Health Services 1351 - 24th Ave. S.F. CA 94122

三流客棧 照樣收費

有說 有笑 在加州農業區附近，有許多三流的汽車旅館。在農忙的時候，住滿了許多農場的臨時工人。

有一對夫婦準備從屋簷駕車到賭城拉斯維加斯度假。因為這位太太有潔癖，那先生便打了一個電話給一位住在非士奴市的朋友，希望他介紹一間比較清潔的旅館。

這位朋友富幽默感。他在電話上說：「容易得很。你要住高尙的旅館嗎？只要問問價錢便知道了。如果你找到一間旅館，只收你每晚幾塊錢的房租，你便可以斷定這是家三流客棧了。還用問我嗎？」

他繼續說：「多年前有兩個朋友來訪，他們不肯住在我的家中。我們吃過晚飯後，兩人外出找旅館去，結果找到一間專供農場工人暫住的三流旅館。他們進去一間，好像只要每人每晚三元半的房租。他們也想省點錢，結果決定住下來。當旅館老闆帶兩人進房間時，那又髒又暗的房間把他們兩個嚇了一跳。其中一人禁不住對老闆說：『這是什麼地方？這樣的豬窩也要收客人的錢嗎？』老闆看也不看他們一眼，一邊開門一邊說：『對呀！一隻豬三塊半，兩隻豬七元。』他們聽了，為之氣結。」（陳三叔）

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133

電話：(415)391-1131-2

承接布筵 喜慶金豬 專車送到



馳名

明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條

服務週到 堂食外賣 各款米飯 經濟麵粉 各式粥品 雲吞細麵 燒烤火鴨 脆皮乳豬

巧製 美味熟饌 各式新穎 五香鹹鴨 週年供應

七天營業：上午八時至下午六時

正宗佛跳牆 馳名雞翅羹

宮博食譜 養生珍品

全市獨家貢獻



Imperial Palace

919 Grant Avenue, San Francisco 982-4440

翻用舊鋁罐

舊汽水罐啤酒罐

ALUMINUM CAN RECYCLING

每磅 32¢ 仙

高價收買舊

星期一至五：上午八時至三時 星期六：上午八時至十一時

San Francisco 350 Rhode Island (415) 621-6200

IPS INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

選民註冊

一九八三年十一月八日是本市選舉日，如果你尚未註冊選舉，請在十月十一日截止前登記。選民必須是美國公民，加州居民，沒有犯罪罪被判入獄或假釋，年齡十八歲或以上者。每次更改地址，姓名或政黨，必須再登記。選民註冊表格可向各郵政局圖書館及消防局索取，或電五五八·三四一七。

電器工程

加省執照

355 254

修改新裝 大小工程 免費估價 服務妥當

661-0586



賣座電影

夏季過後，大小學生收拾書包上課，百貨公司開始動聖誕佳節攻勢的腦筋，製片家們在做什麼呢？製片家坐下來數銀紙。數完之後互相示威，公佈了十部最賣座的電影：

一、武士雄風；二、發燒舞；三、交換身份；四、戰爭遊戲；五、金絲八爪魚；六、超人第三集；七、生存狂熱；八、渡假；九、藍露露；十、立體大白鯊。

假如把「渡假」算在內，十部電影倒有六部是續篇，觀眾食完添食，同一個方程式製造出來的成品，受歡迎並不出奇。奇的是五名之中有三部不是下集。這是不是說觀眾終於漸漸從電視連續劇情意結醒，肯一窩蜂去捧新貨場呢？

表面上看，真似有這個傾向。把這三部非續篇拆開來研究，卻發覺完全不是那一回事。「交換身份」是部古老喜劇，賣座拜兩位主角所賜。他們是誰？艾迪默非和丹艾克萊。

兩個電視出身的明星。「戰爭遊戲」講一個中童玩電視遊戲「樂極生悲」，無意中揭露軍事秘密，也就是說，是電視興旺的副產品。它們比續篇與電視更有直接關係，針對新一批觀眾拍攝。這批觀眾從小在電視機前長大，連續劇、遊戲

不但是生活的一環，並且是滋潤文化背景的一環。進到電影院，要求與老一輩觀眾不同。老一輩就算多沒文化，還是在文字堆裡翻過滾的，書中沒有黃金屋是個疑問，但書中肯定沒有五彩繽紛的麥當奴廣告和你追我逐的毀滅遊戲。都是年輕人喜歡的電影，都是

較表面化，較直接的。他們沒有耐性看含蓄的作品，也不肯動腦筋。連藝術電影，也向這個方向進軍：「繪圖師的合約」，「天皇巨星」，甚至褒曼的「阿歷山大與芬妮」，都是形式勝於內容的綉花枕頭。

電影與電視的關係，於是越來越密切，越來越複雜。高列第二名的賣座片「發燒舞」，雖然不像「交換身份」和「戰爭遊戲」一般是電視的嫡血親，却是遠房親戚一個親上加親的女兒——那關係更加牢固。數年前有部歌舞片「我要高飛」，大受年輕人歡迎，結果被改編成電視劇。「發燒舞」則是「我要高飛」借屍還魂的成品。

激烈、幼稚、羅曼帝克的生沽觀。這部戲娛樂成份非常高，十來歲的青年男女們看得如痴如醉是意料中事。這麼活脫脫的神話故事，就如老一輩看「白雪公主」。

某一個程度上，「發燒舞



食家談吃

秦儒

西安不獨烹調有其特點，小吃麵點也是豐富多彩的。這里我們僅談地方風味，他們取法外地的包餃糕餅等，在原產地都已分別提到，就不去瑣瑣佔篇幅了。

被譽為「西秦第一點」的油酥餅，又叫千層餅，果然名不虛傳。他們用羊油起麵，擀成薄片，打成捲子，然後切段壓成餅形，上平鍋，小火烘焙，做法有些像上海的酥餃，但烤成金黃發亮（上海酥餃是白色的）一層層起酥，薄如蟬翼，入口消融，異香滿口，就粥吃真是妙品，老掉了牙的人，也能享受，所以為普遍所歡迎。

「和」白雪公主」都是「教壞人」的電影。後者慫恿少女坐待王子，那被動性和依賴性害人不淺。前者的女主角雖然以



「發燒舞」

獨立姿態出現，歸根究底還是等待王子的變奏。兩部片相隔幾近五十年，基本道德觀居然如此相似，真令人心驚。

「發燒舞」最不可原諒的，是拚命踩代表傳統的一切。芭蕾舞被貶得一文不值——反貴族化、反專權是好的，一面倒

。上等酒席，用它作尾食，許多外賓都讚不絕口。

蕎麥合落，前談山西麵食時，講過那有用粗麵下合落（記起有給兩個土字，非本地人不知讀音，所以仍用一般的諧音字）的吃法。西安的合落完全用蕎麥麵，長處是配料濃而不烈，淡而有味，吃起來清香利口，因此很負盛名。

泡泡油糕，一般算是高級點心，常用在筵席上作尾食麵點。這種糕主要看發麵功夫，用豬油炸，完全是乳白色，光潤有如羊脂玉，表面鬆泡，頂頭細開，猶如怒放的菊花，帶有一種淡雅的幽香，非常爽口，也是色、香、味俱備的。

水晶柿餅，是用臨潼縣（西安附近，秦始皇墓，華清池都在這）特產的一種火晶柿子作主料的。這種柿子顏色鮮紅，肉質緻密，晶瑩透亮，用它的瓢子調蛋稀和麵，做成餅上蒸，香甜軟潤，非常爽滑，比之國外的果餡塔（Tart），並無遜色。本地人對這種

什麼都反則未免顯得狂妄和小家子氣。使人擔心的是，萬一無知少女看過「發燒舞」後信以為真，學女主角般貿貿然跑去芭蕾舞院表演不入流的變相交際舞，那就不堪想像了。

華埠戲院片名錄

華埠	週一起	金都	週二起	大明星	週三起	華聲	週四起	新聲	週五起
錦衣衛	百萬將軍一個兵	第一把交椅	俏皮女學生	武林聖火令	飛狐外傳	御劍伏魔	生死決	生死決	生死決
張翼	凌雲	鄭則仕	溫碧霞	李慕麟	井莉	蕭芳芳	蕭芳芳	蕭芳芳	蕭芳芳

柿子，還有一種極簡便的做法，用以佐酒，他們把柿子瓢肉一拖，上油鍋炸，外酥裡動，嚼嚼非常有味。

雞蛋袋是很別緻的，並不是家家有。像做油條一般加礮厚的長條子，再切成三寸左右的片子，將兩個對角拉一拉，四隻角都翹了起來，便下沸油鍋炸，它就像油條之時鼓脹起來成爲泡形，不等熟透就撈起來，開個口子，把打好的蛋稀，貫了進去，因爲麵還未熟，所以口子一捏就合，再送進油鍋炸熟，可甜可鹹，吃鹹的可以拌些蝦米火腿丁之類。吃甜的可以加果露香精。吃起來外脆裡嫩，蛋香滿口，當早點比油條燒餅的滋味營養都高多了。不過做法比較繁複，要花時間，只有居家自製的多，點心店不是家家供應，這就不及油條那末普及了。

泡撒子已在談牛羊肉泡饅時順便提到，就不再重複。

DRIVING INSTRUCTORS NEEDED
請教車師傅
自己做生意，300多元一個星期，要教車師傅牌，如沒有，至少中學畢業。電話：552—6444。
AUTO DRIVING SCHOOL
(Formerly called Learner Driving School)
3004 16th St., Room 308 S.F. CA 94103

Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd Suite #200
Daly City CA 94015
Telephone 415-994-3500
曾榮耀
Prudential

正宗指壓
AUTHENTIC ACUPRESSURE
歡迎男女顧客光臨
舒暢筋骨 血脈循環
消除疲勞 增進健康
每日上午十時至下午十時
歡迎惠顧 電話預約
592 VALLEJO ST #2
SF. CA 94133
(415) 391-7880

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

歡迎郵購	歡迎參觀
秦漢史論兵	\$ 3.20
莊子淺注	4.20
尚書譯注	2.20
四庫提要辨證	40.00
中國書法大字典	80.00
中國畫報	中英文版二種 每本 0.75
中國建設	中英文版二種 每本 0.80
中國對外貿易	中英文版二種 每本 1.50
解放軍畫報	每本 1.20
福建畫報	0.75
山東畫報	0.75
雲南畫報	0.75
廣東畫報	1.20
民族畫報	0.75
中國畫家大辭典	(精) 8.00
臨床青光眼	(精) 6.50
流行病學全三冊	(精) 31.50
中國美術家人名辭典	(精) 48.00

華生殯儀館
本館按照我國葬禮舊儀式
為僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

真光
彩色沖晒 一天交貨
企李街八六二號
電話：986-2219
企李文街五二四號
電話：752-4014
柯達菲林零沽批發
護照相三張 \$3.76
信相新放大

香港利達集團有限公司
依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO. U.S.A. INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850123
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
參茸藥材 ● 燕窩海味 ● 經驗配方
直接由經驗人材
選辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保證 ● 專賣正貨
電腦管理 ● 付貨快捷 ● 歡迎郵購



★三藩市州立大學新任校長吳家瑋博士將於十月六日晚七時，應中華文化中心之請，在該中心禮堂作公開演講，題目為「華裔美人：單注意教育夠嗎？」。本次演講係為慶祝中華文化中心成立十周年的活動之一，同時亦為紀念創辦人蔡增基先生而設，當晚范士丹市長將親臨慶祝會並主持揭幕儀式。

★華裔選民登記會為鼓勵公民登記選舉，每週六上午十時至下午二時在卅二亞運由來羅利加處及廿二亞運由來艾榮處設登記站。週日則在廿二亞運由來艾榮和廿一亞運由來羅利加處設站。

★三藩市華埠圖書館為電腦在職人員舉辦「專業電腦班」，由電腦專家 Dharma D. Jandra 講解商業應用程式，時間十月一日，十五日週六下午二至五時，跑華街一三五號，電九八九一六七七〇，不收費。

★三藩市女青年會太極拳班訂十月一日開班，教楊氏太極拳廿四式，每星期六上午十時至十二時上課，十週學完。企李街九六五號，電三九七一一六八八三。

★安老自助處老人職業訓練所將辦家政訓練班，為期八週，有交通津貼，畢業後可介紹工作。必需為三藩市居民，有「綠卡」或美籍公民，領福利金或低收入者優先錄取，年齡四十五歲以上能操中英語為佳。報名截止十月十一日，地點板街六四〇號。

★安老自助處籌款宴會，將於九月廿九日晚六時在亞洲園舉行，餐券每位一百廿五元，有意購券者請早訂座，電九八二一九一七一。

★亞洲婦女健康中心青年診所服務時間為星期二上午十時至下午五時三刻，星期三上午十時至下午二時，星期四下午一時至下午六時，星期六上午九時至下午四時。哥倫布街五一號(三六二一五七二八)。

★華埠女青年會之學童課輔班自九月十二至明年一月廿七日止共十八週，收費五十元，每週一至週五下午三時半至五時有老師個別輔導及手工藝、唱遊等。另週末中文班分國、粵語自九月十日至十二月十七日為期十五週，收費卅元，每週六上午九至十二時，報名企李街九六五號或電三九七一一六八八三。

★選民註冊處稱，如欲於十一月八日投票者應在十月十一日前登記。表格在各郵局、圖書館及消防局有備。

★屋崙中區衛生局定十月三、十七、廿四及卅一日逢週一下午一時半至三時舉行粵語孕婦指導班講授懷孕知識、育嬰常識、產後護理等並有電影示範。免費。地點：第廿七街四七〇號或電八七四一六七二四雷姑娘，五七七一一七二六張姑娘。

★華人基督徒會為籌募本年度經費，定於十月一日上午十時至下午四時舉行賣物會，除義賣各種物品外尚發售午餐及獎券，地址：積臣街一五三號，電七七一一〇八〇八。

★本市亞洲藝術協會定十月十五日晚七時至半夜為亞洲美術博物院籌募經費舉行「馬可勃羅舞會」。入場每人一百元(二二二一五五七)。

★羅省華埠服務中心舉辦的職業輔導班將於十一月間開課，凡失業人士，住本市人口生座第一或第三區範圍內，並有二至五年級英文程度者可申請報名，電(二二二一五五七)二二一四一〇〇內綫廿四號陳君或北百老匯街壹二二壹號。

國寶 大型畫冊

十月十五日前預定，送一套十幅明代大畫家仇英名作(人物故事冊)印郵有限，送完為止，先到先得。

Treasures of China, A colorful Pictorial of 100 pieces of invaluable objects of Arts and relics, selected by experts from the million-piece collection of Beijing's Palace Museum.

源遠流長的歷史文化
撼人心弦的藝術心靈
集於一冊
千古瑰寶

編排靈活 雅俗共賞

《國寶》的內容和編排，力求學術價值與普及性的欣賞價值兼顧，雅俗共賞。內分青銅器、書畫、瓷器、工藝美術和織綉五大類。每類除有專文論述外，每件文物藝術品隨圖版都有數百到千餘字的說明。目的在使人認識這百件國寶；對中國傳統文物藝術的發展和特色，有概略的瞭解；掌握賞析各時期各類文物藝術的方法和知識。圖版則盡可能以全圖、部份、局部等多種角度作立體而全面的表現。

萬中挑一 寶中之寶

《國寶》所介紹的百件歷代文物藝術珍品，是從故宮九

十一萬件藏品中精選出來的。是名符其實的國寶。內中，首次印製公諸於世的有十一件；首次以彩版印製的有十九件；其中且有至今尚未公開展出過的。其他雖曾印製面世，或用不同的角度、或就過去尚未公開的部位、或加局部特寫等進行攝製，一新耳目。

得天獨厚 權威編撰

這是一部由北京故宮博物院編撰的綜合性藏品介紹的大型彩色畫冊。由中國史學會理事、故宮博物院研究員、明清史專家朱家潛先生主編。協助編撰的都是故宮專家。畫冊中的介紹文章都是他們對這些珍品日夕觀摩、經年研究的成果，具權威性。



每冊定價美金 98 元，連郵費
US \$98.00 postage included

Chinese Periodical Distribution

華文書報雜誌社

716 N. Figueroa Street
Los Angeles, CA 90012
(213) 626-0389

- (1) 鄧小平文選(繁體字版) \$6.50
- (2) Simplified Capture Skills (Chinese/English) \$6.40
- (3) Tai-Chi in 88 styles (English) \$6.40
- (4) Breathing Exercise (English/Chinese) \$5.60
Science & Therapeutic use

故宮珍藏，國之瑰寶

★本市經濟輔導會之住屋保溫計劃，免費替低收入家庭(尤其是年老或殘障人士)安裝保溫設備。如修換破爛窗門、門窗邊緣安裝防風帶、熱水爐圍上保溫毯等。申請表格在華埠分處有備(六四一—一八二二或三九七—五三〇五)。

★華埠女青年會開設繪畫入門班特聘唐又山先生指導素描、速寫，以及色彩運用等，自九月卅日起每週五下午三時半至五時半上課，為期八週，共收費廿四元，歡迎十八歲以下青少年參加。電三九七—六八八三。

★三藩市交響樂團特別為學齡前兒童及小學生舉行兒童音樂會，由華裔音樂家林望傑指揮，內容包括柏恩斯坦的「西城故事」，德彪西·格里克、李斯特等作品，並有八三年青年音樂獎得主大衛·強斯擔任莫札特的單簧管協奏曲中的獨奏。時間為：十一月十七、十八、廿一、廿三及一月五日，每張票價二元半，地點：戴維斯音樂廳，可電四三三—一五四〇〇訂票。

★洛杉磯華埠服務中心即將舉辦：青少年工作輔導班，年齡十八至廿一歲，需本市居民，報名電(二二二一五五七)二二一四一〇〇內綫廿四號陳先生。

★洛杉磯華埠服務中心之家庭計劃診所所有婦科、貧血、糖尿病、癌症等檢查，以及各種避孕方法和產前檢查，均由醫師、護理專員、負責服務。

電二二一—四一〇〇，北百老匯街壹二二壹號。

★三藩市華埠女青年會之基礎英語班訂十月三日開始，每週一、三、五上午八至九時上課，以英語會話九百句為課本，並教音標、文法、用中文講解，學費八週廿元，首次試聽免費，報名三九七—一六八八三，企李街九六五號。

★灣區移民及難民權益服務處十月六、廿日下午五時半至七時半，免費為低收入家庭解答移民及入籍問題，有雙語人員傳譯，地址企李街九六五號，電三九七—一六八八三。

★三藩市華埠女青年會第三屆賣物籌款會將於十月二十三(週日)上午十時至下午四時在該會址：企李街九百六十五號舉行。參加賣物攤位者須捐贈部份收入與女青年會為該會經費籌款。攤位有限。有意參加者(包括手工藝品、雜物等)電三九七—一六八八三葉姑娘留話。

★日落區社區中小學招生，該校設英語班及補習。電話六六四—一七四一四。地址卅四亞運由一八一。

★安老自助處聘請老人飯堂經理，需高中畢業，有管工經驗，通中英語，有兩年社區服務經驗為佳，每週工作四十小時，時薪四元二角五至四元五角。申請截止十月十五日。電九八二—一九一七一陳碧麗。

『中國藝術展覽』中的瓷器

——方民希——

在此回展覽的五六組物品中，當以瓷器為最齊備，歷代名瓷都大致有了。



，使燒成之後，加強硬度、光滑及不滲水。釉是一種或數種礦物及植物灰所成。許多種釉乃無色液體，要燒造之後，顏色乃現。故由陶而瓷，要經歷若干千年的複雜及艱苦過程，乃製出潔白如雪、溫潤如玉及音響清脆的真正瓷器，絕非倖致。

展品第十一號的鴨形壺，乃商朝的上釉陶器，但因不够堅硬，不能算是真正的瓷器，而是介於陶器之間的成品，屬於世俗所謂缸瓦之器。

大約在第十世紀，中國已有了真正的瓷器。展品中最古的瓷器，當是第七十三號北宋時代的三足瓶青瓷。近年外人对中國古代青瓷，最為賞識，是古董店最熱門的貨物。展品中尚有其他青瓷多件。

展品第一一〇號是明朝宣德年間所製的寶石紅碟，所用的釉雜有銅、紫晶及樂平綠石等礦物，色澤鮮紅，光彩奪目。

金山客曰：對「英雄莫問出身低」當作何解釋？

「不准垂釣」

一個管理員在湖邊警告一個正在垂釣的孩子：「喂，你難道看不見這牌子上的四個大字？」

快人快語

孩子：「什麼字呀？」
管理員：「就是『不准垂釣』四個字！」

孩子：「可是我並沒有釣魚呀！」

管理員：「豈有此理！你告訴我，你拿着一條魚竿，一罐蚯蚓在做什麼？」

孩子：「我正在教這些蚯蚓學游泳呢！」

，但燒造極難，久已成為小件瓷器中的最足珍貴之品。總而言之：每一件瓷器展，皆有其個性的代表性，如能細加觀賞，可算是看過了歷代名瓷的珍品矣！

「團結起來，自求出路！」

編輯先生：本人是越南華裔。一九七九年冒死逃出越南者。我們一船人最初抵達廣東某地，後當地居民供食水糧食後，指我們往香港。

讀者來信

朋友收養義子

友人李君結婚多年，久未得子。最近收養了一個嬰孩，夫妻十分高興。上週李君來參加我們的茶叙。

下午茶座

朋友們都向他祝賀。他說：「我們本來想委託香港福利機構辦理收養手續的。可是朋友告訴我們：手續並不簡單，可能要等待一兩年。後來一位婦產科醫生告訴我們，一位待產的女子希望有人收養她的嬰孩。條件是由我們付出一點錢，辦理收養手續的費用，和給她一點錢。

醫生在接生後三天便把嬰孩送給我們。大家可以想像我們多麼高興呀。嬰孩有華人血統。白白胖胖，十分健康。但醫生說我們不能與嬰孩的親生母親見面。這位母親究竟是誰，為什麼她決定把孩子送給別人，至今我們也不知道。孩子的出生紀錄雖在法院存案，但亦已被封保密，任何人不能查看。」

朋友甲問他：「那麼，你的孩子有出生證明書嗎？」李君說：「當然有，但這張證書上面寫明我們是父母。」
乙君說：「這樣孩子永遠不會知道他是個義子了。」
李君：「這大概是歐美人士對義子的觀點與華人不同之處。據我們那位醫生說，政府雖然發出這樣的出生證明書，但他仍鼓勵我們在適當的時候把事實告訴孩子。」

，兩年後抵美。最近看到九月七日貴報「下午茶座」中有菲律賓華裔陳君呼聲在報導菲國情況時，勿忘在夾縫中生存的華裔們。我閱後悲從中來，不禁淚如泉湧。因想起越戰多年，國外自然無人會理會越華困境。就是在越南國內，也難使同胞明白自身處境，團結起來，自求出路。乃至後來發生集體被逐的悲劇。今天在南洋各國（新加坡、泰國除外），華裔的處境何等艱難。試問祖國（北京也好，台北也好）有何實際幫助？陳君說「菲國華裔現正是兩面受敵，形勢惡劣」。在馬來西亞和印尼的華裔當有同感。他們若然不從速尋找出路，不難再度成了革命的犧牲品。——黃福於洛杉磯。

乙君說：「華人最忌便是告訴孩子他不是親生的。」丙君說：「多少罵人的話由此而起……。」
我說：「從前我認識一個朋友，他往南韓收養了一個幾個月大的嬰兒。後來他也是說要及早告訴孩子他是個義子。」

李君：「對，我跟醫生會有多次談話。他說家庭中父母子女生活在一起，大家要坦誠相對，不要有任何負擔。所以不要隱瞞收養這件事。其次是，在現代社會中，收養並不可恥，是件光明正大充滿愛心的事。醫生教導我們，叫我們在孩子懂事之時告訴他：我們愛他，所以從許多嬰孩中特別選中他。」

乙君：「這真是條大道理。我們生兒育女都沒有選擇的權利。有的時候兒女生下來有缺陷的，我們也要『簽收無誤』。可是收養子女，例可以到處『看樣選貨』。」
丙君：「既然醫生鼓勵父母說真話，為什麼要領取『假出生證明書』呢？」
李君：「那張出生證明沒有列出親生父母的名字。用意是替他們保密。對義父義母來說，也給他們充份自由，將來是否如實告訴孩子，可自行決定。」
甲君笑着對李君說：「我們鄉下有這樣的傳說，收養一個義子會帶來親生子的。說不定不久後，你又要請我們吃紅雞蛋呢！」
（陳志福）

金山奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415) 982-4065
982-4039

華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 餃子餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵

膾炙人口 包君滿意

和昌芽菜店 特別啓事
本店為利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。

和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5066
奇香麵廠啓

昌謙寶
SUPERIOR TRADING COMPANY
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415) 982-8722

探親和觀光遊客
各埠僑胞請留意

西洋參
花旗參 野山參 高麗參
吉林參 人參精 人參茶
原庄中國梅鹿茸片 當歸丸
當歸北芪 防黨杞子 當歸丸
萬金油 八卦丹 批把膏
花旗參丸 中國人參丸
外埠郵購 寄貨快捷

大批新貨 特價酬賓 平通全美
廉價批發 全美各埠

司公刷印洋平太
THE CHINESE PACIFIC PRINTING CO.
47 Spofford Alley
San Francisco, CA 94108
(415) 982-6749

精印 香港式銀金
山金字請帖
款式新穎美觀
取價廉宜
起貨快捷

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm

AUTHORIZED DEALERS FOR WE SERVICE

彩色電視
RCA Zenith Magnavox Motorola Sony TV
100% solid state COLOR TV

專售名廠 顏色電視機

Larry Poy Chin (Louie)
(即是以前雷達·亞雷) 陳壽沛

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532

直接從中國進口 美西總經銷
厚底絨面鞋 尺碼齊全 (37至44)
零沽批發 歡迎光顧
星服日照常營業

屋崙亞洲圖書館

面積小 服務廣 讀者多

屋崙亞洲圖書館的面積很小，只座落在華埠的一個小公寓。但它的藏書量很大，共有三萬五千冊圖書和雜誌，與七百多件各種亞洲語言的教材和錄音帶。

位於屋崙華埠第九街四四九號的狹小圖書館裡，除了放書架，就是人。通常一天接待約六百位讀者。這間圖書館已是屋崙市內公立圖書館中第二名最忙碌的分館。它有至少六



盧朱美玉

種語言的讀者群，包括英、中、日、韓、菲律賓、越南和柬埔寨語等。而它的十二個職員也都會兩種以上的語言。職員中只有在屋崙出生，現年三十三歲的管理員盧朱美玉是全日制工作。

盧女士在加大柏克萊分校獲得圖書館管理碩士學位。但她早在雷尼學院念書時，已在該校圖書館工作和培養興趣。她說：「我當時想當個圖書館管理員或教師。我喜歡小孩，所以做個兒童圖書館管理員似乎比當教師更有意義。」大學畢業後，她在三藩市圖書館工作了九年，其中有兩年在三藩市華埠分館渡過。那時屋崙圖書館申請得到聯邦撥款，而創立了亞洲圖書館。兩年以後，屋崙市開始負擔這個分館的費用。

屋崙市圖書館的監督萊斯女士表示，當初的聯邦撥款就是靠社區的支持者申請和管理。他們組成了一個「亞洲圖書館之友」。現在，這個團體主要

的任務是籌款和幫助組織圖書館裡的各種活動，並時常提供好的建議。

萊斯女士還指出，雖然這個分館的讀者主要是亞裔，它對其他亞洲資料不很齊全的分館幫助很大。他們常常幫助別的分館選擇和訂購讀物。他們約有百分之二十到二十五的時間，是替屋崙華埠以外的地區服務。包括電台和報社來向他們要有關亞裔的資料。我們總要求其他分館收集有關亞裔的英文資料。如果有很多人都向我們要某一種資料，那麼別的分館也應該考慮訂購。現在因大量削減經費，這項任務愈來愈重要了。當然，亞洲圖書館也介紹它的讀者到其他分館去找英文資料。

此外，亞洲圖書館還舉辦其他活動。例如：它最近收容

了一些來華埠作客的小動物，給華埠的兒童一個和動物親近的好機會。他們來分館訪問時，盧女士總是鼓勵那些孩子填寫借書卡。「我們辦那些活動的目的就是鼓勵人多借書。吸引他們到圖書館來。」

圖書館裡尚有錄音帶和影片出借。除音樂錄音帶最受歡迎外，其次就是英語和公民資格考試的錄音帶。圖書方面，功夫和愛情故事最受歡迎。盧女士笑著說：「聽人說，愛情故事使美國的平裝書銷售量大增。雖然語言不同，我們也喜歡這類的讀物。」

盧女士雖然形容她的圖書館「十分成功」，她也承認讀者們還有兩項怨言。一是地方不夠大。這個分館才成立一年多，已經不夠用了。「讀者們已經在猜我們什麼時候會搬。」第二個是停車地方太少。「這裡停車很難。很多人只得停在路上，奔進來還書。他們根本不夠時間仔細選擇借書。」不過，盧女士對她的工作前途



華平人語

★上月在泛美運動會中，有好幾個美國舉重選手被發現用藥物增加體力，取消了比賽權。一位華埠醫師對我們說：

「世界體壇上用藥事件是層出不窮的。以前還有女子運動員注射男性荷爾蒙的情況，使一些運動員在外表上來看，簡直男女不分。後來世運會也要檢驗染色素以定性別。現在醫藥昌明，可惜也有不少運動員濫用藥物，以創更好成績。這的確是個不良現象。」

★這位醫師還說：「藥物對運動員有增加體重、增強體力和刺激作用，但長遠來說，可能對身體有害。」他對體壇還有不少意見：「美國職業運

十分樂觀。「我們的地點實在是不錯的，大家出來買東西或回家時，都經過這兒。」



中國通訊

★北京訊：中國自九月十六日起發行一套五屆運動會紀念郵票，共有體操、羽毛球、跳水、帆船等六枚。

★台北訊：陸軍二級上將王昇即將調任巴拉圭大使，這是他四個月來第二次職務調動。今年五月初他從國防部總政治部作戰主任調三軍聯合作戰訓練部主任，即又卸下軍職任此南美洲內陸大使使職，外界頗感不同尋常。

★台北訊：此地經濟部工業局長表示支持IBM在合資發展中文電腦之事。他認為會對台灣的資訊工業有利。又訊，台灣有六家電腦公司已被控仿造美商「蘋果二號」電腦軟件，違反著作權。已由台北地檢處起訴。

★昆明訊：中國銀行副總理趙征上週說，存在中國銀行的外幣，連同利息可以隨時匯往中國境外，如匯出其他種類貨幣，則按外匯買賣辦理，定期存款如因特殊需要提前支取，按支取日期存款利率計息，未提取部份，仍按原定定期利率計息。

★濟南訊：山東電視片「萬能腳」介紹膠東婦女任吉美的事蹟。她今年卅八歲，生來沒有雙臂，非但用腳洗臉、穿衣，又會縫紉、做鞋，並能用一隻腳踏縫紉機，另一隻腳放在機器上穿針引線。有時切地瓜幹，一個上午竟能切到一千二百多斤。她已婚，並生有二兒一女。

★香港消息：前香港「新晚報」的羅孚於今年四月間因「充當美國情報機關間諜」等

列治文區

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
Frank C. Yi
余炳嘯 398-8388 Or 398-8858

(一) 二部六大房列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水龍新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。

(二) 三住房住宅近Belmont街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。

(三) 二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房柏文，十二亞運由夾加里，十二亞運由夾加里。

(四) 五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房。

(五) 二部二睡房夫列在Judan街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬。

(六) 廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

罪名而被判十年徒刑。但近日常見出現在北京市內自由行動，觀看文藝表演，參觀畫展等，並聞說在市內有獨自居住的樓房，每月領生活費，及有一位老媽媽代為料理家務，頗為耐人尋味。

★西安訊：從秦始皇陵出土的兩乘大型彩繪銅車馬將於十月一日公開展出，大小為實物的一半，已初步探明秦陵下埋藏着一個小型地下宮廷車馬隊。據此發現，秦陵過去曾被盜毀之說可疑。

★著名肛腸科專家，「消痔靈」的研製者史兆岐和他的同事，赴深圳開展「深圳肛腸醫療中心」，並親自對外應診，估計十月初即可正式開業。並為方便患者治病，在香港設有辦事處，有專車接送至深圳就診。

★國際奧運會主席薩馬蘭奇上週在上海參觀中國第五屆全國運動會時表示，中國可能批准舉辦一九九〇年亞運會和參加第廿三屆奧運會。

★加拿大訊：中日合作拍攝的影片「一盤沒有下完的棋」在第七屆蒙特利爾國際電影節上獲最佳影片獎。電影節放映了來自四十個國家的一百六十六部影片。中國影片「武星李連杰」和「牧馬人」也受到好評。

雙語法律服務

移民、稅務、離婚、酗酒駕駛、個人損傷、刑事案、一般性案件。
懂中國、西班牙、菲律賓、越南、日本、意大利、葡萄牙、法、德、俄語。廿四小時免費諮詢。

(415) 626-3131
893-8916
864-5242
457-1075

TRI-LINGUAL PIANO and VIOLIN

教授鋼琴、小提琴
國粵英語及上海話

成人、兒童皆宜

電：441-6997

晚六時至十時

MUSIC & ARTS INSTITUTE

2622 Jackson Street San Francisco



KQED 經理辭職

電台暫時不改節目

(本報訊) KQED 廣播電台董事局於九月廿二日以八對六票決定暫時擱置該台修改外語廣播的建議。

KQED 電台經理建議該台將現在星期日晚間的幾個小時外語節目，改為一個長達四小時的西班牙語節目。為了迎合不諳西班牙語的少數民族聽眾，該台又建議每月一天設立一些特別節目。

該台董事局通過了擱置修改建議後，發現了一驚奇的消息。該台經理阿倫·胡生於一天前辭職。KQED 的首腦東尼·提雅奴宣佈胡生自動辭職時，指出離去原因是與該台外語節目問題有關。

電台的節目政策委員會主席慧蘭娜·威廉士認為胡生的建議是傑出的。但她上週沒有就該事件置評，只說：「在外間已有很多公衆的議論了。」

華人權益促進會行政主任謝國翔的見解却與威廉士的不一樣。他說：「我們要求董事局擱置修改建議，是希望大家能夠與胡生先生坐下來，以合理、平等和專業性的態度去討論這問題。我們並不是想與電台合作。」

三藩市市立大學廣播系講師李察·弗羅理士覺得 KQED 增加西班牙語節目值得稱讚，但他認為取消其他外語節目，會把拉丁社區和其他少數民族社區製造分裂，胡生修改外語節目的代價，實在是太高了。

電台董事局對社區討論修改建議的看法不一，一部份董事覺得該台未有好好聽取各社區的意見，但另一些董事却說兩年來已就該問題有過不少公共討論，胡生建議，已照顧到灣區大小不同少數民族社區的反應。

提雅奴於董事會表決後才宣佈胡生辭職，他說：「我們爲了這問題，已損失了兩名電台經理，我希望董事局另找適當人選補上去，如果想使新電

華埠改進協會

決議引起風波

(本報訊) 新成立的華埠改進協會最近通過了一項董事局決議，向城市計劃委員會建議取消華人遊樂場附近的樓高限制。

該決議引起了董事局一些成員不滿，部份董事因而辭職。真光幼稚園主任陳女士說：「沒有人告訴我們他們的立場。他們通過決議那天，還掛上了我的名字，好像有我在場一般。」

陳女士稱，華埠改進協會主席謝國翔兩月前曾邀請她加入該協會的董事局，她參加了一次會議，之後便再沒有接到該會其他消息。

謝國翔爲改進協會辯護說：「如果你沒有參加會議，當然是不會有你的意見。現在反對決議的董事，那天都沒有在場。」

三藩市被控罪犯協助處主任梁善偉是改進協會的候補董事之一，他對整個事件的發展感到不滿，他說：「我不同意他們的立場，但爲了大家好，我希望他們把我的名字除下來。」

台經理在這裡長期幹下去，要慎重考慮。」

謝國翔認爲胡生辭職將會影響董事局日後的決定，他說：「電台行政人員的做法，是要董事局從行政和社區兩者之間選擇其一，魚與熊掌不可兼得。他說：「不幸的是胡生利用這機會作爲他辭職的藉口。」

成立，謝君回憶說：「當時社區一些熱心人士覺得每次華埠出現土地使用的問題，總是沒有一個清楚一致的意見。」謝君指出協會的會員代表着不同的意見，但他們都能够一齊來討論共同關心的方案。他繼續說：「華埠改進協會不僅可以提出一致的意見，更可以促進社區團結，向政客們施點壓力。」

城市計劃處一度曾與改進協會有非常密切的合作，但該處主任甸·馬克拉斯承認多元化的華埠並不可能只有一個代表。他說：「我曾給謝國翔一

越漢舞刀華埠被警三槍擊斃

(本報訊) 華埠中秋佳節晚上發生不幸事件，一越南裔男子手持菜刀胡亂揮舞，被警員開槍擊斃。

死者 Vo Tuoe Traung 卅三歲，於九月廿四日傍晚六時四十六分在三藩市華埠企李街、華盛頓街和威佛利街附近手持菜刀，往牆壁亂砍，並向路人喝嚷。一群武術學徒把死者與路人隔開，直至警方趕至現場。

警員艾迪·謝與大衛·譚巴拉抵達現場後，謝用粵語叫死者放下武器，但死者反方向警員撲去。一名武術學徒趙邁克(譯音)用垃圾桶推向死者，

致力改善社區工作

(社論) 在我們的社區裏，十月的活動很多。親北京人士要慶祝十一國慶，親台北人士要慶祝雙十節。不但各有自己的活動，親台北人士還準備「祭祀死難同胞」一類容易引起爭端的活動。

我們認爲中國國慶應由中國駐外代表主持。北京的大使館和領事館舉行招待會，台北的協調處舉行酒會等，都是理所當然的活動。但在美國華人社區中，大多數居民已取得美籍或永久居留權，不去慶祝美國的國慶而大張旗鼓地慶祝中國國慶是不適當的。

一個機會，讓他證明(一個代表)的可行性，現在我明白到實際情況，相信要另想辦法。譬如在華埠舉行公共聆聽大會，鼓勵多方面人士的參與。

華埠另一組華埠改進協助社的行政主任翁錫智說：「華埠改進協會搞社區改進問題，他們的意圖是好的。但我們並不知道他們是代表社區說話，抑或是爲自己說話，因此我們並沒有加入他們的組織。」

在最近寧陽會館建樓計劃的一連串聆訊中，華埠改進協助社提出了陽光和空曠地方短

眾院繼續討論

移民修改議案

(本報訊) 由馬祖里議員提出的移民修改法案，大概在十月十八日前不會呈交眾議院的規則委員會。該委員會是眾議院各委員會中最後一關，通過後便交與眾院整體議員表決。

據灣區反對辛浦森馬祖里移民案委員會發言人卡格斯稱，這示意該案在眾議院受阻。自從五月辛浦森議員提出的移民修改法案在參議院通過後，反對者一直堅持國會未有好好討論移民問題，因此現在需要多點時間研究和討論。

亞洲法律聯盟會律師標·塔邁玉分析移民案去向時說：「眾議員中對該案若干修改細節上有分歧，但大部份都同意議案的基本原則。」